

The background is a dense, repeating pattern of stylized icons in red, blue, and dark blue. These icons include houses, people silhouettes, location pins, a bus, a speech bubble, a classical building, and theatrical masks (one smiling, one frowning).

Meng Gemeng, mäi Guide

Guide du citoyen **Bürgerleitfaden**
Citizen's guide **Guia do cidadão**



Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre

Digital

Fir de PDF richtig ugewisen ze kréien, luet iech den Adobe Acrobat hei erf:

Pour visualiser correctement le fichier PDF, veuillez télécharger Adobe Acrobat via le lien suivant :

Um die PDF-Datei korrekt anzuzeigen, laden Sie bitte Adobe Acrobat über den folgenden Link herunter:

To view the PDF file correctly, please download Adobe Acrobat via the following link:

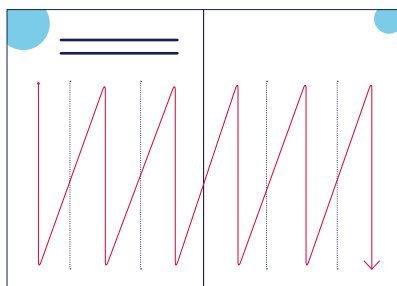
Para ver o ficheiro PDF corretamente, queira descarregar o Adobe Acrobat através da seguinte ligação:



bit.ly/3WqBPv5

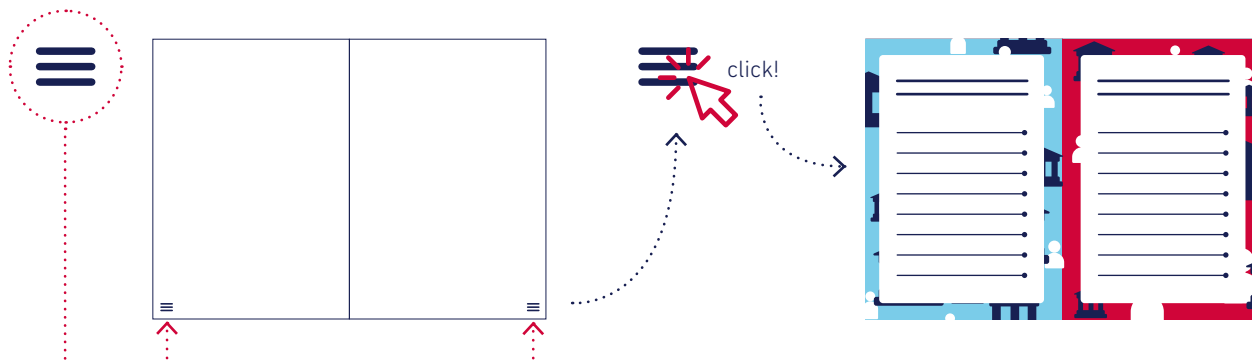
Liesrichtung

Sens de lecture Leserichtung Reading direction Direção de leitura



Zeréck op d'Inhaltsverzeechnes

[Retour au sommaire](#) [Zurück zum Inhaltsverzeichnis](#) [Back to the table of contents](#) [Voltar ao índice](#)



Bierger-Guide

Guide du citoyen Bürgerleitfaden

Citizen's guide Guia do cidadão



SYVICOL

Syndicat des Villes et
Communes Luxembourgeoises

**Zesumme
lieven**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil



Virwuert

Max Hahn, Minister fir Famill, Solidaritéit, Zesummeliewen an Accueil

Sidd Dir viru Kuerzem eréischt an Är Gemeng geplënnert? Oder wunnt Dir scho laang hei? Sidd Dir op der Sich no Informatiounen, fir lech besser erëm ze fannen? Är Gemeng ass méi ewéi just Äre Wunnuert, si ass och eng lieweg Plaz, wou Dir deelhuelen an lech engagéiere kënnt. Dir kënnt dozou bäidroen, Är Gemeng weiterzuentwéckelen an een interkulturellt Zesummeliewe fir jidderee matzestalten. Ganz einfach, andeems Dir lech an Ärem Alldag un de lokalen a regionalen Aktivitéite bedeelegt.

De Guide „Meng Gemeng, mäi Guide“ liwwert lech déi Informatiounen, déi Dir braucht, fir dass Dir lech gutt zu Recht fannt, a méi iwuer Eventer, Initiativen an Aktivitéite gewuer gitt, déi an Ärer Gemeng ugebuede ginn. An dësem Guide fannt Dir Iddien, wéi Dir lech a verschiddene Beräicher wéi dem Benevolat, der Bildung, der Pratique des langues oder der politischer Participatioun engagéiere kënnt an esou mat Äre Matbierger interagiere kënnt.

Ech soen der Gemeng Monnerech villmools Merci fir hir Ënnerstëtzung beim Ausschaffe vun dësem Guide, dee ville Bierger vun Notze wäert sinn.

Ech wënschen lech eng agreabel Lecture a vill Freed mam Guide!

FR Préface

Max Hahn, Ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil

Vous êtes-vous récemment installé dans votre commune ? Ou y vivez-vous déjà depuis longtemps ? Êtes-vous à la recherche d'informations pour mieux vous y retrouver ? Votre commune est bien plus que votre lieu de résidence, c'est aussi un lieu vivant où vous pouvez participer et vous engager. Vous pouvez aider à faire évoluer votre commune et à co-construire un Vivre-ensemble interculturel pour chacune et chacun. Tout simplement en participant, au quotidien, aux activités locales et régionales.

Le guide « Meng Gemeng, mäi Guide » vous donnera les informations nécessaires de votre commune pour vous repérer facilement et pour mieux connaître les événements, les initiatives et les activités proposées. Grâce à ce guide, vous obtenez des idées d'engagement et d'interaction avec vos concitoyens, dans des domaines aussi divers que le bénévolat, l'apprentissage, la pratique des langues ou encore la participation politique.

Je remercie vivement la commune de Mondercange qui a contribué à l'élaboration du présent guide au profit de tous les citoyens.

Je vous souhaite une agréable lecture et beaucoup de plaisir à l'utiliser !

DE Vorwort

Max Hahn, Minister für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen

Sind Sie erst vor Kurzem in Ihre Gemeinde gezogen? Oder leben Sie schon länger dort? Sind Sie auf der Suche nach Informationen, um sich besser zurechtzufinden? Ihre Gemeinde ist mehr als nur Ihr Wohnort, sie ist auch ein lebendiger Ort, an dem Sie teilnehmen und sich engagieren können. Sie können dazu beitragen, Ihre Gemeinde weiterzuentwickeln und ein interkulturelles Zusammenleben für jeden und jede mitzugestalten. Ganz einfach, indem Sie sich im Alltag an lokalen und regionalen Aktivitäten beteiligen.

Der Bürgerleitfaden „Meng Gemeng, mäi Guide“ bietet Ihnen die notwendigen Informationen aus Ihrer Gemeinde, damit Sie sich leicht zurechtfinden und mehr über die angebotenen Veranstaltungen, Initiativen und Aktivitäten erfahren können. Mithilfe dieses Leitfadens erhalten Sie Ideen, wie Sie sich engagieren und mit Ihren Mitbürgern interagieren können, und zwar in unterschiedlichen Bereichen wie der ehrenamtlichen Tätigkeit, der Bildung, der Sprachpraxis oder der politischen Partizipation.

Ich danke der Gemeinde Monnerich herzlich für ihre Unterstützung bei der Erstellung dieses Leitfadens zum Nutzen aller Bürger.

Ich wünsche Ihnen eine angenehme Lektüre und viel Spaß damit!

EN Foreword

Max Hahn, Minister for Family Affairs, Solidarity, Living Together and Reception of Refugees

Are you new to your municipality? Or have you been living here for a long time? Are you looking for information to help you find your way around? Your municipality is much more than just your place of residence, it is also a lively place, where you can participate and get involved. You can help your municipality evolve and support intercultural living together for everyone. Simply by participating in local and regional activities in your everyday life.

The citizen's guide "Meng Gemeng, mäi Guide" provides you with all the necessary information about your municipality so that you can easily find your way around and learn more about the events, initiatives and activities on offer. In this guide, you can find ideas on how to get involved and interact with your fellow citizens, in areas as diverse as volunteering, learning, practicing languages and political participation.

I would like to thank the municipality of Mondercange for contributing to the development of this guide for the benefit of all citizens.

I hope you enjoy reading it and have a lot of fun using it!

PT Prefácio

Max Hahn, Ministro da Família, da Solidariedade, da Convivência e do Acolhimento de Refugiados

Mudou-se recentemente para a sua comuna? Ou já reside nela há muito tempo? Está à procura de informações para melhor se orientar? Bem mais do que apenas o seu local de residência, a sua comuna é também o sítio no qual pode participar e envolver-se. É fácil contribuir para a evolução da sua comuna e para a consolidação da convivência intercultural por parte de todos: basta participar, quotidianamente, nas atividades locais e regionais.

Este guia, "Meng Gemeng, mäi Guide", lhe dá as informações necessárias da sua comuna para orientar-se facilmente e para estar a par dos eventos, das iniciativas e das atividades propostas. Propõe-lhe ideias para envolvimento e interação com concidadãos em domínios tão diversos quanto o voluntariado, a aprendizagem, a prática de línguas ou ainda a participação política.

Os meus mais sinceros agradecimentos à comuna de Mondercange, que contribuiu para a elaboração deste guia para o benefício de todos os cidadãos.

Desejo-lhe boa leitura e muito prazer na sua utilização!



Virwuert

Emile Eicher, President vum Gemengesyndikat SYVICOL

Ee gelongent Zesummeliewe bedeit, datt all Bierger sech a senger Gemeng doheem fillt a Loscht huet, sech um politeschen a soziale Liewen ze bedeelegen, sech zum Beispill an d'Wielerlëschten aschreift, an zu enger gemeinsamer Opfaassung vum respektvolle Mateneen an der Gemeng bäidréit.

D'Gemenge sinn oft déi éischt Ulafstell, wann et dorëms geet, sech an engem neie Land oder an enger neier Gemeng ze orientéieren. Gläichzäiteg fënnt an de Gemengen awer och dat deeglecht Zesummeliewe statt, sief et um kulturellen oder sportleche Plang, am Kader vum Veräinsliewen oder einfach am Austausch am Alldag.

E gelongent Zesummeliewe fänkt mat engem geglückten Empfang an enger effektiver Wëllkommenskultur un. An deem Sënn hoffen ech, datt lech dës Guide eng Orientierungshëllef an Ärer neier Gemeng ass an lech dozou inspiréiert, fir voll a ganz um Zesummeliewen an Ärer Gemeng deelzehuelen.

FR Préface

Emile Eicher, Président du Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises (SYVICOL)

Le Vivre-ensemble réussi signifie que tous les citoyens se sentent chez eux dans la commune, qu'ils participent à la vie politique et sociale, par exemple en s'inscrivant sur les listes électorales, et qu'ils contribuent à une vision commune du Vivre-ensemble respectueux dans la commune.

Les communes sont souvent le premier point de contact lorsqu'il s'agit de s'orienter dans un nouveau pays ou dans une nouvelle commune. Parallèlement, c'est dans les communes que se déroule le Vivre-ensemble quotidien, que ce soit au niveau culturel ou sportif, dans la vie associative ou dans nos échanges habituels.

Le Vivre-ensemble réussi commence par un accueil réussi et le développement d'une véritable culture de bienvenue. Dans ce sens, j'espère que cette brochure vous servira de guide dans votre nouvelle commune et vous inspirera à participer pleinement au Vivre-ensemble dans votre commune.

DE Vorwort

Emile Eicher, Präsident des Gemeindesyndikats SYVICOL

Ein gelungenes Zusammenleben bedeutet, dass sich alle Bürger in ihrer Gemeinde zuhause fühlen und sich gerne am politischen und sozialen Leben beteiligen, indem sie sich zum Beispiel ins Wählerverzeichnis eintragen und zu einem gemeinsamen Verständnis eines respektvollen Miteinanders in der Gemeinde beitragen.

Die Gemeinden sind oft die erste Anlaufstelle, wenn es darum geht, sich in einem neuen Land oder einer neuen Gemeinde zurechtzufinden. Gleichzeitig findet in den Gemeinden das tägliche Zusammenleben statt, sei es auf kultureller oder sportlicher Ebene, im Vereinsleben oder im alltäglichen Austausch.

Ein gelungenes Zusammenleben fängt mit einem geglückten Empfang und einer echten Willkommenskultur an. In diesem Sinne hoffe ich, dass Ihnen diese Broschüre eine Orientierungshilfe in Ihrer neuen Gemeinde ist und Sie dazu inspiriert, sich voll und ganz am Zusammenleben in Ihrer Gemeinde zu beteiligen.

EN Foreword

Emile Eicher, President of the Association of Luxembourg Cities and Municipalities (SYVICOL)

A thriving community life makes all citizens feel welcome and at home. It encourages people to participate in political and social life, for example by registering on the electoral roll, and makes them want to contribute to a shared vision of respectful living together in the municipality.

Municipal administrations are often the first point of contact when it comes to finding your feet in a new country or a new municipality. At the same time, our daily living together takes place in the municipalities, be it on a cultural or sporting level, within clubs and associations or in our normal everyday exchanges.

Successful living together starts with a pleasant reception and a true culture of welcome. With this in mind, I hope that this welcome brochure will help to guide you in your new municipality and inspire you to participate fully in the community life in your municipality.

PT Prefácio

Emile Eicher, Presidente da União das Cidades e Municípios do Luxemburgo (SYVICOL)

O sucesso da convivência implica que todos os cidadãos se sintam em casa na comuna, participem na vida política e social, inscrevendo-se, por exemplo, nos cadernos eleitorais, e contribuam para uma visão comum de uma convivência cordial na comuna.

As comunas são frequentemente o primeiro ponto de contacto quando se trata de nos orientarmos num país novo ou numa comuna nova. Ao mesmo tempo, é nas comunas que se desenrola a convivência quotidiana, quer a nível cultural ou desportivo, quer na vida associativa ou nas nossas interações habituais.

A convivência bem-sucedida começa com um acolhimento cordial e o desenvolvimento de uma verdadeira cultura de boas-vindas. Nesse sentido, espero que esta brochura lhe sirva de guia na sua nova comuna e o(a) inspire a participar plenamente na convivência na sua comuna.



Virwuert

Jeannot Fürpass, Buergermeeschter vun der Gemeng Monnerech

Wëllkomm an der Gemeng Monnerech!

Dëse Biergerguide soll lech dobäi hëllefen, lech besser an eiser Gemeng erëmfannen. Mat iwwer 7000 Awunner aus méi wéi 95 Länner, steet eis Gemeng fir Diversitéit an eng héich Liewensqualitéit.

Monnerech bitt eng equilibréiert Mëschung aus heemelegen Dierfer, lokale Geschäfte a Restaurant'en, moderne Wunnegebieder, enger grousser Handels- an Industriezon, vill Natur, Bëscher, Wisen, Trëppelweeër. Besonnesch houfreg si mir op de Park Molter am Zentrum vu Monnerech, e beléiften Treffpunkt fir all Generatiounen.

Eis räicht an dynamescht Veräinsliewen bréngt d'Leit zesummen a stäerkt de sozialen Zesammenhalt, dee fir eis Gemeng esou typesch ass.

Am Biergerguide fannt Dir wichteg Informatiounen zu eise Gemengeservicer, Infrastrukturen, d'Mobilitéit, d'Veräiner asw. Als Buergermeeschter vu Monnerech freeën ech mech, dass Dir Deel vun eiser Gemeng sidd, a wënschen lech vill Freed beim Duerchbliederer vun dëse Säiten.

FR Préface

Jeannot Fürpass, Bourgmestre de la commune de Mondercange

Bienvenue dans la commune de Mondercange !

Ce guide a été conçu pour vous aider à vous orienter et intégrer dans notre commune. Avec plus de 7 000 habitants originaires de plus de 95 pays, Mondercange reflète une grande diversité culturelle et une excellente qualité de vie.

La commune offre un équilibre entre villages accueillants, commerces et restaurants, quartiers résidentiels modernes, zones industrielles et commerciales, ainsi que de nombreux espaces naturels : forêts, prairies, sentiers de promenade. Le parc Molter, situé au centre, est un lieu de rencontre apprécié de toutes les générations. Notre vie associative, riche et dynamique, renforce les liens entre les habitants et fait partie de l'identité locale.

Ce guide contient des informations utiles sur les services communaux, la mobilité, les infrastructures, les associations, et plus encore. En tant que bourgmestre, je me réjouis que vous fassiez partie de notre commune et vous souhaite une agréable lecture.

DE Vorwort

Jeannot Fürpass, Bürgermeister der Gemeinde Mondercange

Willkommen in der Gemeinde Mondercange!

Dieser Leitfaden soll Ihnen helfen, sich in unserer Gemeinde zurechtzufinden und einzubinden. Mit über 7000 Einwohnern aus mehr als 95 Ländern, spiegelt Mondercange eine große kulturelle Vielfalt und eine ausgezeichnete Lebensqualität wider.

Die Gemeinde bietet ein ausgewogenes Verhältnis zwischen gemütlichen Dörfern, Geschäften und Restaurants, modernen Wohnvierteln, Industrie- und Gewerbegebieten sowie zahlreichen Naturräumen: Wälder, Wiesen und Wanderwege. Der zentral gelegene Molter-Park ist ein beliebter Treffpunkt für alle Generationen. Unser reiches und dynamisches Vereinsleben stärkt die Bindungen zwischen den Einwohnern und ist Teil der lokalen Identität.

Dieser Leitfaden enthält nützliche Informationen über kommunale Dienstleistungen, Mobilität, Infrastruktur, Vereine und vieles mehr. Als Bürgermeister freue ich mich, dass Sie teil unserer Gemeinde sind und wünsche Ihnen eine angenehme Lektüre.

EN Foreword

Jeannot Fürpass, Mayor of the municipality of Mondercange

Welcome to the municipality of Mondercange!

This guide is intended to help you find your way around and settle into our municipality. With over 7000 inhabitants from more than 95 countries, Mondercange reflects a great cultural diversity and an excellent quality of life.

The municipality offers a good balance between cosy village, shops and restaurants, modern residential areas, industrial and commercial areas and numerous natural spaces: forests, meadows and hiking trails. The centrally located Molter Park is a popular meeting place for all generations. Our rich and dynamic community life strengthens the bonds between residents and is part of the local identity.

This guide contains useful information on municipal services, mobility, infrastructure, associations and much more. As mayor, I am glad that you are part of our community and wish you an enjoyable read.

PT Prefácio

Jeannot Fürpass, Burgmestre da comuna de Mondercange

Bem-vindo ao município de Mondercange!

Este guia tem o objetivo de ajudá-lo a se orientar e a se integrar em nosso município. Com mais de 7.000 habitantes de mais de 95 países, Mondercange reflete uma grande diversidade cultural e uma excelente qualidade de vida.

O município oferece um bom equilíbrio entre vilarejos acolhedores, lojas e restaurantes, áreas residenciais modernas, áreas industriais e comerciais e inúmeros espaços naturais: florestas, prados e trilhas para caminhadas. O Molter Park, localizado no centro da cidade, é um ponto de encontro popular para todas as gerações. Nossa vida comunitária rica e dinâmica fortalece os laços entre os residentes e faz parte da identidade local.

Este guia contém informações úteis sobre serviços municipais, mobilidade, infraestrutura, clubes e muito mais. Como prefeito, estou muito satisfeito por você fazer parte da nossa comunidade e desejo-lhe uma leitura agradável.

Ech entdecke meng Gemeng

Je découvre ma commune Ich entdecke meine Gemeinde
I discover my municipality Descubro a minha comuna

Meng Gemeng an Zuelen

Ma commune en chiffres Meine Gemeinde in Zahlen
My municipality in figures A minha comuna em números

D'Gebaier

Les bâtiments Gebäude
Buildings Prédios

D'Servicer

Les services Dienstleistungen
Services Serviços

D'Mobilitééit

La mobilité Mobilität
Mobility Mobilidade

Kultur a Fräizäit

Culture et loisirs Kultur und Freizeit
Culture and leisure Cultura e lazer

Zesummeliewen: gutt Noperschaft a géigesäiteg Hëllef

Vivre-ensemble : bon voisinage et entraide
Zusammenleben: gute Nachbarschaft und Nachbarschaftshilfe
Living together: good neighbourhood and mutual support
Convivência: boa vizinhança e entreaajuda

Meng Adressen am Noutfall

Mes adresses en cas d'urgence Meine Notfalladressen
My emergency contacts Os meus endereços de emergência

Ech sinn e Jonken

Je suis jeune Ich bin Jugendliche/r
I am young Sou jovem

Ech ginn an d'Schoul

Je vais à l'école Ich gehe zur Schule
I go to school Ando a estudar

Ech sinn e Senior

Je suis senior Ich bin Senior/in
I'm a senior Sou sénior

Ech liewe mat engem Handicap

Je vis avec un handicap Ich lebe mit einer Behinderung
I have a disability Sou portador(a) de uma deficiência

Ech engagéiere mech a menger Gemeng

Je m'engage dans ma commune Ich engagierte mich in meiner Gemeinde
I get involved in my municipality Estou engajado(a) na minha comuna

Ech engagéiere mech benevole

Je m'engage en tant que bénévole Ich engagierte mich ehrenamtlich
I am a volunteer Faço voluntariado

Ech schützen d'Ëmwelt an trenne mäin Offall

Je protège l'environnement et je trie mes déchets
Ich schütze die Umwelt und trenne meine Abfälle
I protect the environment and sort my waste
Protejo o meio ambiente e separo os meus resíduos

Ech engagéiere mech politesch

Je m'engage politiquement Ich engagierte mich politisch
I am politically engaged Envolver-me na política

Ech maache mat beim Biergerpakt vum interkulturellen Zesummeliewen

J'adhère au Biergerpakt (Pacte citoyen du vivre-ensemble interculturel)
Ich mache mit beim Biergerpakt (Bürgerpakt für interkulturelles Zusammenleben)
I join the Biergerpakt (Citizen's pact for intercultural living together)
Adiro ao Biergerpakt (Pacto de cidadania para a convivência intercultural)

Ech léieren eng nei Sprooch

J'apprends une nouvelle langue Ich lerne eine neue Sprache
I am learning a new language Aprendo uma nova língua

Ech engagéiere mech fir d'Zesummeliewen a menger Gemeng

Je m'engage en faveur du vivre-ensemble dans ma commune
Ich engagierte mich für das Zusammenleben in meiner Gemeinde
I'm committed to promoting living together in my municipality
Comprometo-me a cooperar para a convivência na minha comuna

Meng Gemeng digital



Ma commune en digital
Meine Gemeinde digital
My municipality in digital
A minha comuna em digital

www.mondercange.lu



Commune de Mondercange

Dëse Guide digital



Ce guide en digital
Dieser Leitfaden in digital
This guide in digital
Este guia digital

Monnerech City App



Android
bit.ly/40YAI13



iPhone
bit.ly/4frWfP4



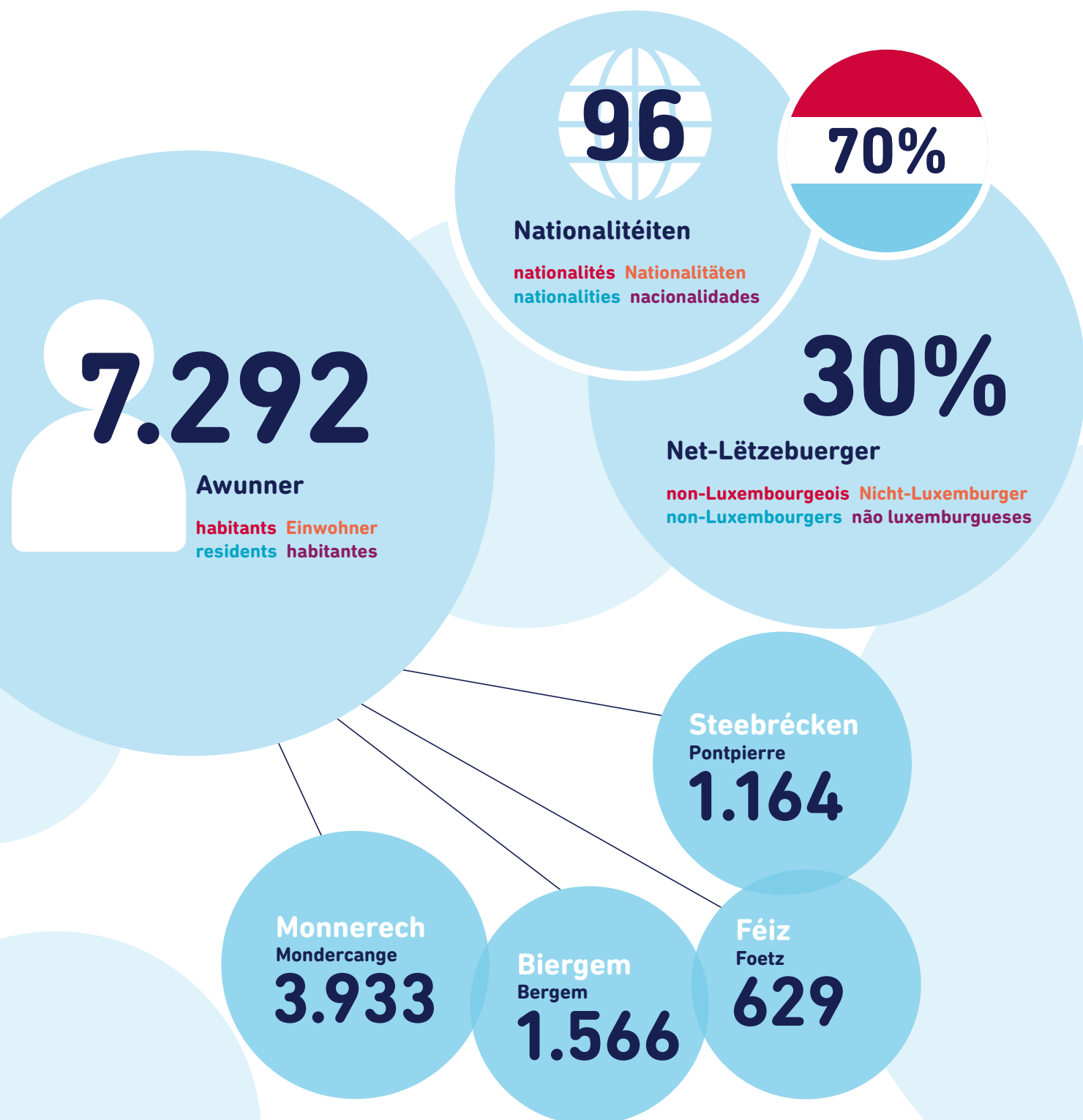
Ech entdecke meng Gemeng

Je découvre ma commune
Ich entdecke meine Gemeinde
I discover my municipality
Descubro a minha comuna



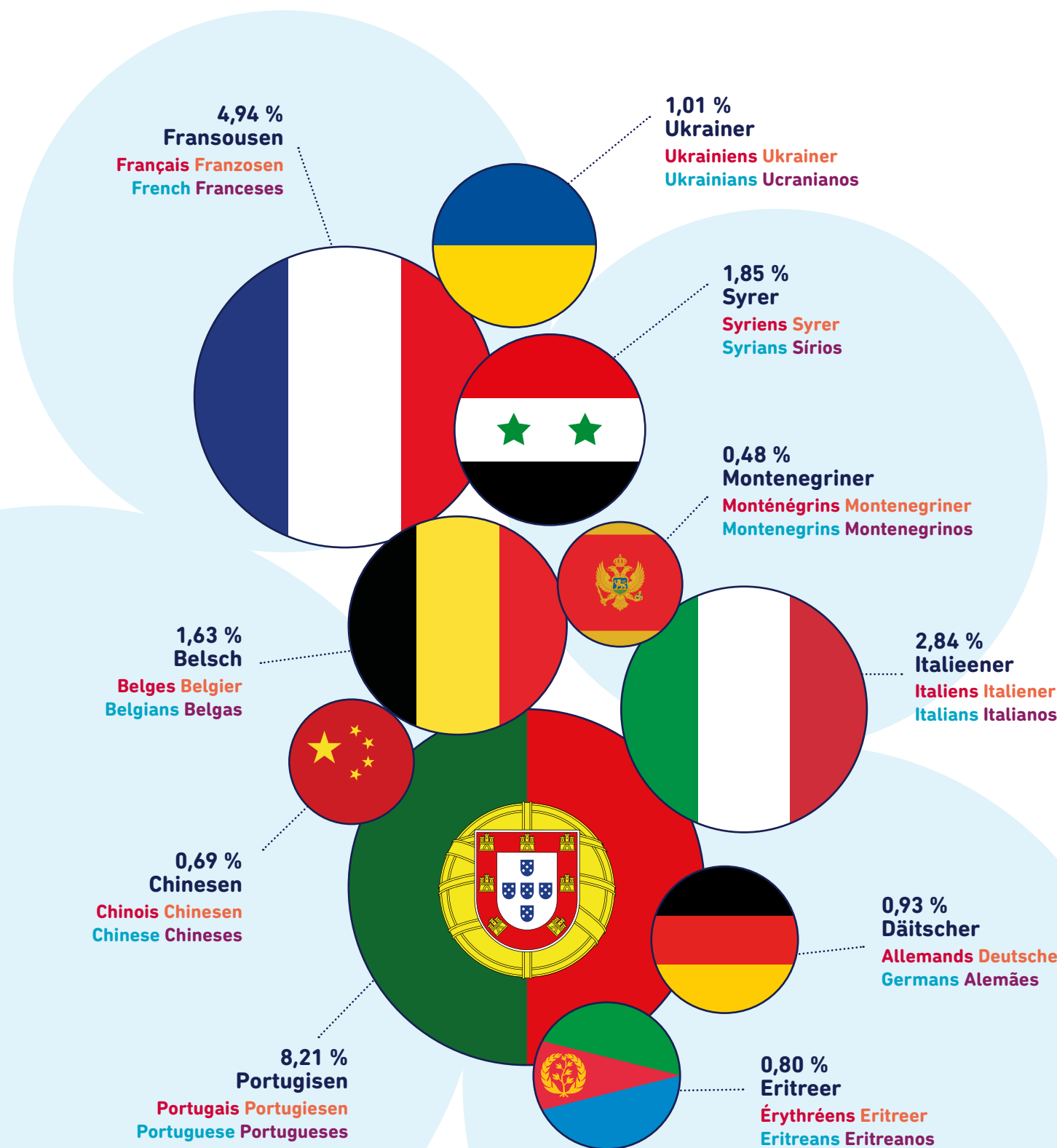
Meng Gemeng an Zuelen*

Ma commune en chiffres Meine Gemeinde in Zahlen
My municipality in figures A minha comuna em números



92 verschidden Nationalitéiten, vun deene sinn déi 10 heefegst Net-Lëtzebuergers Gemeinschaften*:

92 nationalités différentes, dont les 10 plus grandes communautés non-luxembourgeoises sont :
92 verschiedene Nationalitäten, von denen sind die 10 größten nicht-luxemburgischen Gemeinschaften:
92 different nationalities, of which the 10 largest non-Luxembourgish communities are:
92 nacionalidades diferentes, das quais as 10 maiores comunidades não luxemburguesas são:

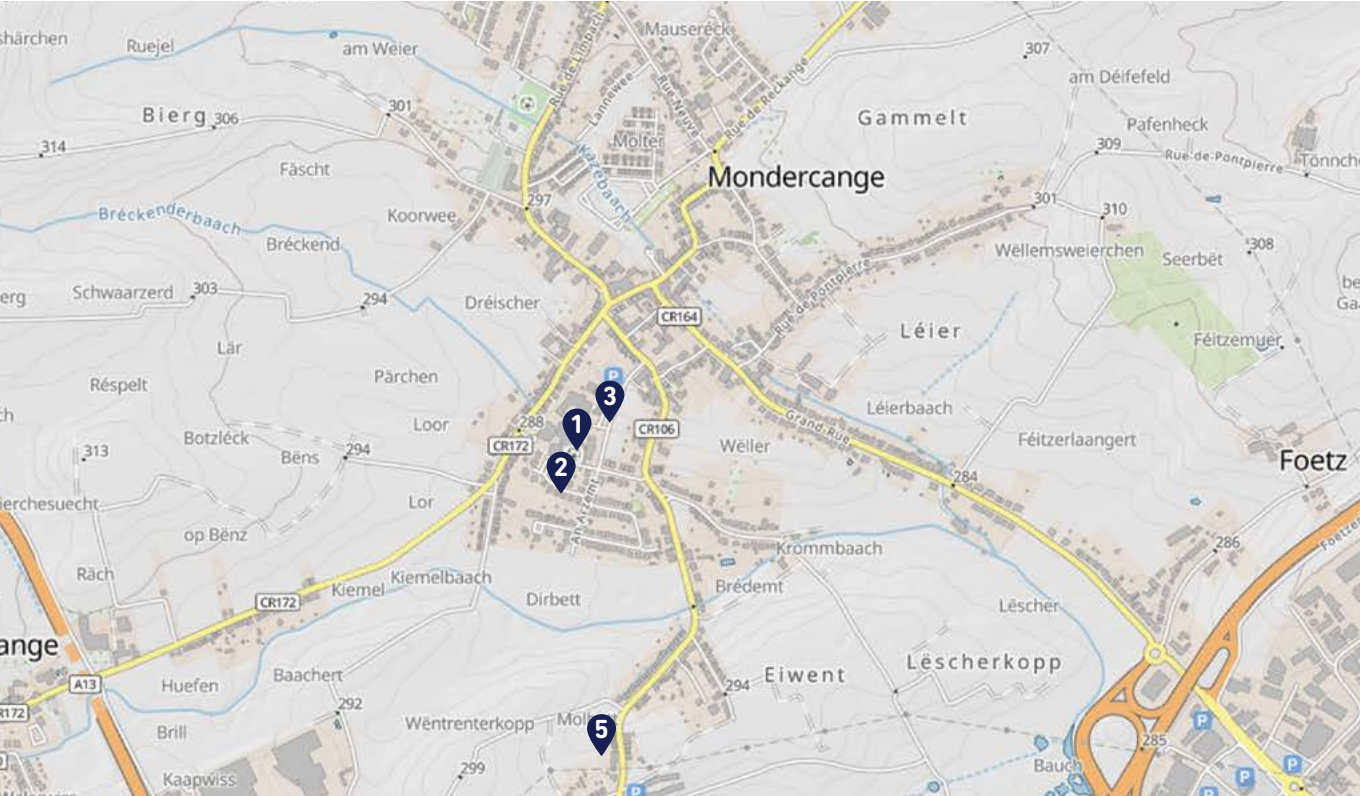


* 1.7.2025



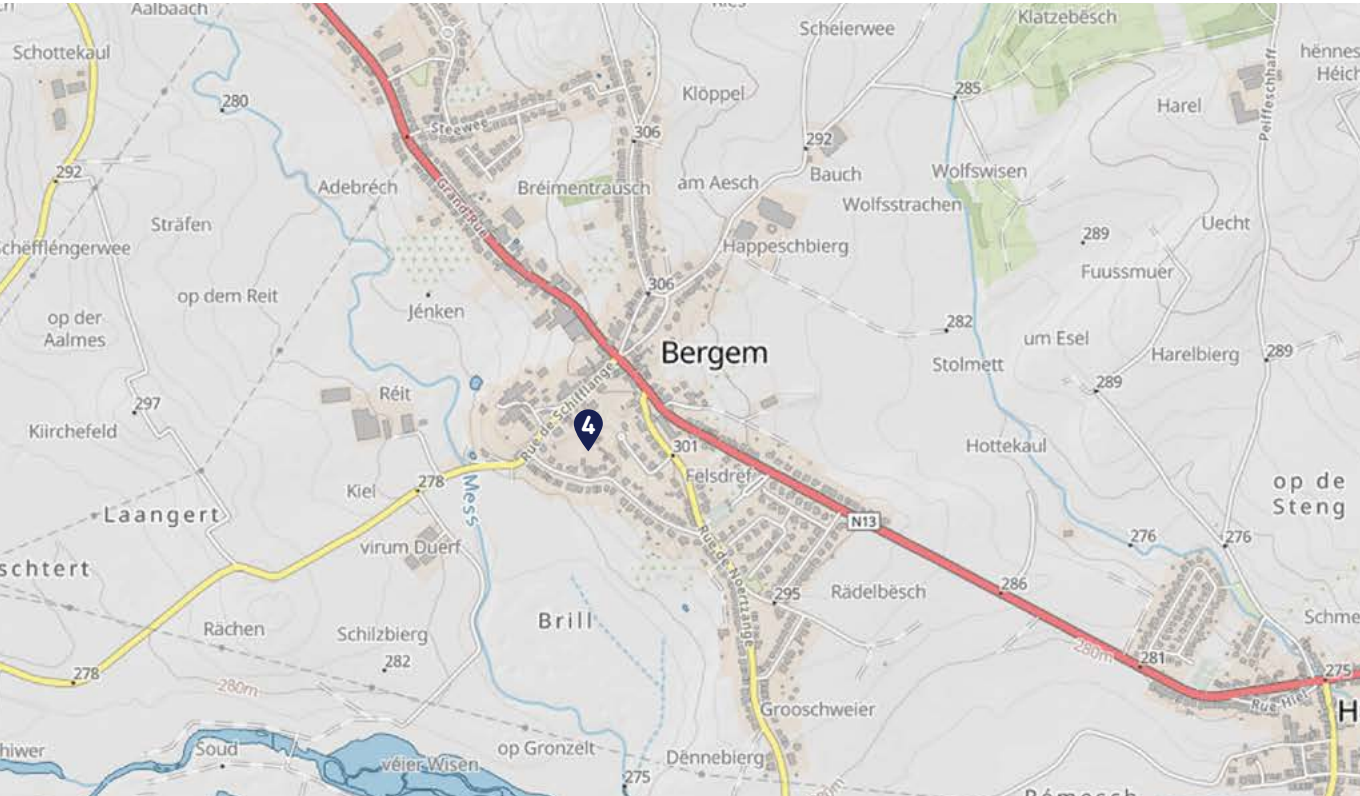
Monnerech

Mondercange



Biergem

Bergem



D’Gebaier

Les bâtiments Gebäude
Buildings Prédios

Administration communale



1
18, rue Arthur Thinnés
L-3919 Mondercange
☎ 55 05 74 - 1
💻 www.mondercange.lu

Hall Sportif



2
rue Arthur Thinnés
L-3919 Mondercange
☎ 55 60 25 - 250

Centre Culturel Arthur Thinnés



3
rue Arthur Thinnés
L-3919 Mondercange
☎ 37 92 92 - 210
✉ redaction@mondercange.lu
💻 bit.ly/44HaR8j

Centre Culturel Beim Nesser



4
14, rue de Schifflange
L-3316 Bergem
✉ redaction@mondercange.lu
💻 bit.ly/3UgVL4x

Gemengen Atelier



5
140, rue d’Esch
L-3922 Mondercange
☎ 55 05 74 - 1
✉ redaction@mondercange.lu

Meng Gemeng um Geoportal



Ma commune sur le Géoportail
Meine Gemeinde auf dem Geoportal
My municipality on the Geoportal
A minha comuna no Geoportal

g-o.lu/3/4ZYM



D'Servicer

Les services Dienstleistungen
Services Serviços



Bureau de la population

18, rue Arthur Thinnès
L-3919 Mondercange

☎ 55 05 74

✉ biergerzenter@mondercange.lu

💻 bit.ly/4lpP0t8

Ech ka mech un de Biergerbüro wende fir all offiziell Dokumenter an Déngschtleeschungen (Carte d'identité, Pass, Attestation d'enregistrement...) oder Zertifikat am Zesammenhang mat engem Wunnuertwiessel.

FR Je peux contacter le Bureau de la population pour tous les documents et services officiels (carte d'identité, passeport, attestation d'enregistrement...) ou certifications en relation avec un changement de domicile.

DE Für alle offiziellen Dokumente und Dienstleistungen (Personalausweis, Reisepass, Meldebescheinigung, usw.) oder für Bescheinigungen im Zusammenhang mit einem Wohnsitzwechsel kann ich mich an das Bürgerbüro wenden.

EN I can contact the Population Office for all official documents and services (identity card, passport, registration certificate, etc.) or certifications regarding a change of residence.

PT Posso contactar a Loja do Cidadão (Bureau de la population) para todos os documentos e serviços oficiais (bilhete de identidade, passaporte, certificado de registo, etc.) ou certificados relacionados com uma mudança de residência.

Office Social Commune



1, rue de Limpach
L-3932 Mondercange

☎ 55 05 74 - 570 / - 571 / - 572 / - 573

✉ social@mondercange.lu

💻 bit.ly/4ot60k7

Ech ka mech un den Office Social wenden, wann ech Informatiounen, Conseilen oder Hëllef bei soziale Froen oder Problemer brauch.

FR Je peux contacter l'office social pour demander des informations, un conseil ou une aide par rapport à toute question ou problématique sociale.

DE Ich kann das Sozialamt kontaktieren, um Informationen, Rat oder Hilfe in Bezug auf alle sozialen Fragen oder Probleme zu erhalten.

EN I can contact the Social Office to ask for information, advice or help with any social questions or issues.

PT Posso entrar em contacto com os Serviços Sociais para solicitar informações, aconselhamento ou ajuda com qualquer questão ou problemática de índole social.

Ligue médico-sociale



CMS Esch-sur-Alzette

561, Avenue de la Gare
L-4130 Esch-sur-Alzette

☎ 54 46 46 - 1

✉ ligue@ligue.lu

💻 www.ligue.lu

D'Ligue médico-sociale hëlleft Kanner an Erwuessene mat senge gratis Servicer um sozialen a medezinesch-sozialen Niveau.

FR La Ligue médico-sociale apporte une aide gratuite aux enfants et adultes au niveau social et médico-social.

DE Die Ligue Médico-Sociale hilft Kindern und Erwachsenen mit ihren kostenlosen Dienstleistungen auf sozialer und sozial-medizinischer Ebene.

EN The Ligue Medico-Sociale provides free social and medico-social assistance to children and adults.

PT A Ligue médico-sociale presta seus serviços sociais e médico-sociais gratuitos a crianças e adulto.

Administrative Guide vum Lëtzebuerger Staat

Guide administratif de l'Etat luxembourgeois
Verwaltungsleitfaden des luxemburgischen Staates
Administrative Guide to the Luxembourg State
Guia Administrativo do Estado do Luxemburgo



www.guichet.lu

Fir all d'Servicer vu menger Gemeng



Pour tous les services de ma commune
Für alle Dienstleistungen meiner Gemeinde
For all services in my municipality
Para todos os serviços da minha comuna

www.mondercange.lu

✉ commune@mondercange.lu



D'Mobilitéé

La mobilité **Mobilität**
Mobility **Mobilidade**



Bus

Horaire

Horaire Fahrplan

Timetable Horário

www.mobiliteit.lu

bit.ly/4n32kV2

Night Rider & Night Card



9007 10 10

www.nightrider.lu

Freides a samschdes steet vun 18:00 Auer bis 5:00 Auer e Shuttlebus zur Verfügung. Dir kennt Är Night Card an der Reception vun der Gemeng ufroen.

FR Une navette de nuit disponible les vendredis et samedis entre 18h00 et 05h00 du matin. Pour obtenir une Night Card, prière de vous adresser à la réception de l'administration communale.

DE Ein Nachtbus steht freitags und samstags zwischen 18 Uhr abends und 5 Uhr morgens zur Verfügung. Um eine Night Card zu erhalten, wenden Sie sich bitte an die Rezeption der Gemeindeverwaltung.

EN A night shuttle is available on Fridays and Saturdays from 6:00 p.m. to 5:00 a.m. To obtain a Night Card, please contact the reception of the municipal administration.

PT Serviço de transporte noturno disponível às sextas e sábados entre as 18h00 e as 05h00. Para obter um Cartão Noturno (Night Card), por favor contacte a recepção da administração municipal.

Mobus



8002 60 80

bit.ly/4INDTKI

Op Ufro kënnst de MoBus mech heem sichen a féiert mech op déi gewünschten Adress an zeréck.

FR Sur demande, le MoBus vient me chercher à la maison et me conduit à l'adresse souhaitée et retour.

DE Auf Anfrage holt mich der MoBus zu Hause ab und bringt mich zur gewünschten Adresse und zurück.

EN On demand, the MoBus picks me up at home and drives me to the desired address and back.

PT A pedido, o MoBus apanha-me em casa e conduz-me ao endereço desejado e de volta.

Vël'Ok



26 80 35 80

info@velok.lu

www.velok.lu

Meng Stad stellt mir E-Bikes zu Verfügung.

FR Ma ville met à disposition des e-bikes à titre gratuit.

DE Meine Stadt stellt mir kostenlos E-Bikes zur Verfügung.

EN My city offers free e-bikes.

PT A minha cidade coloca ao meu dispor bicicletas elétricas gratuitamente.

Chargy

bit.ly/3Vku4qg

D'Luedstationen a menger Gemeng.

FR Les bornes de recharge dans ma commune.

DE Die Ladestationen in meiner Gemeinde.

EN Charging stations in my municipality.

PT Estações de carregamento na minha cidade.



www.mobiliteit.lu



Android



iPhone



www.cfl.lu



Android



iPhone





Kultur a Fräizäit

Culture et loisirs Kultur und Freizeit
Culture and leisure Cultura e lazer



Ecole de musique locale de la Commune de Mondercange

Secrétariat de l'École de musique de l'UGDA

Nathalie Alves
☎ 22 05 58 - 29
✉ nathalie.alves@ugda.lu
💻 bit.ly/3UMFSmT

Harmonie Municipale de Mondercange / Monnerecher Musek

30, rue d'Esch
L-3920 Mondercange
Sara Leclere
✉ musekschoul.monnerech@gmail.com
💻 bit.ly/4oSB50x

Parc Molter



Parc Molter
L-3945 Mondercange
💻 bit.ly/4lQUeOz

Terrains multisports



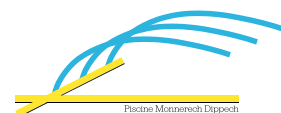
Parc Molter
L-3945 Mondercange
💻 bit.ly/469sDDF

GimBiss



Parc Molter
L-3945 Mondercange
☎ 26 55 36
✉ info@gim.lu
💻 bit.ly/4lPS95g

Pimodi



16, rue Arthur Thinnès
L-3901 Mondercange

☎ 55 60 25 - 272
📅 55 60 25 - 257
✉ pimodi@pt.lu
💻 bit.ly/3ls6al6

Biergemer Kabaisercher



14, rue de Schifflange
L-3313 Bergem
💻 bit.ly/3lv436l
💻 bit.ly/4lXcuWF

Bicherbus

Bibliothèque mobile
Bücherbus
Mobile library
Biblioteca móvel



rue de l'école
L-4394 Pontpierre
rue Arthur Thinnès –
devant la mairie
L-3919 Mondercange
💻 bit.ly/4lszb1N

Sport et Loisirs Mondercange

Coordinateur sportif
M. Andy Schuman
18, rue Arthur Thinnès
L-3919 Mondercange
☎ 55 05 74 - 466
✉ andy.schuman@mondercange.lu

Veräiner an Associatiounen



Clubs et associations
Vereine und Verbände
Clubs and associations
Clubes e associações

bit.ly/4nlxjqx

All Eventer vu menger Gemeng



Tous les événements de ma commune
Alle Veranstaltungen in meiner Gemeinde
All events in my municipality
Todos os eventos na minha comuna

www.mondercange.lu/agenda





Musée

Musée Museum
Museum Museu

Villa Vauban



 www.villavauban.lu

Musée Dräi Eechelen



 www.m3e.lu

Lëtzebuerg City Museum



 www.citymuseum.lu

Musée national d'histoire naturelle (MNHN)

 www.mnhn.lu

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (Mudam)



 www.mudam.lu

Casino Luxembourg



 www.casino-luxembourg.lu

Nationalmusée um Fëschmaart



 www.nationalmusee.lu

Theater

Théâtre Theater
Theatre Teatro

Théâtre national du Luxembourg (TNL)

 www.tnl.lu

Théâtres de la Ville de Luxembourg (Grand Théâtre et le Théâtre des Capucins)



 www.theatres.lu

Musek

Musique Musik
Music Música

Salle de concerts Philharmonie Luxembourg



 www.philharmonie.lu

Bibliothéik

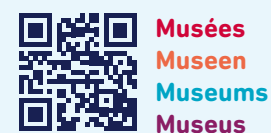
Bibliothèque Bibliothek
Library Biblioteca

Bibliothèque nationale



 www.bnl.lu

Muséeën



bit.ly/3RsKif7

Kultur



www.culture.lu



Musekschoulen



Écoles de musique
Musikschulen
Music schools
Escolas de música

bit.ly/4g7AiW3

Sport



www.sports.public.lu

All Eventer zu Lëtzebuerg



www.echo.lu

Tous les événements au Luxembourg
Alle Veranstaltungen in Luxemburg
All events in Luxembourg
Todos os eventos no Luxemburgo





Zesummeliewen: gutt Noperschaft a géigesäiteg Hëllef

Vivre-ensemble : bon voisinage et entraide

Zusammenleben: gute Nachbarschaft und Nachbarschaftshilfe

Living together: good neighbourhood and mutual support

Convivência: boa vizinhança e entreaajuda



**Ech loosse keen
Dreck an der Natur**

**Ech verschwende
kee Waasser**

**Ech trenne mäin
Offall**

**Ech weise Respekt
an Toleranz
géigeniwwer menge
Matbierger**

**Ech respektéieren de
Code de la route
an d'ëffentlech
Uerdnung**

**Ech hale mäin Trottoir
propper, och am
Wanter**

**Ech respektéieren
d'Nuetsrou**

**Ech méie weeder
sonndes nach
feierdaags**

**Ech hale mäin Hond
un der Léngt a rafe
seng Exkrementer op**

**Ech ginn net mat
mengem Hond op
d'Spillplaz**

FR

Je ne laisse pas
de déchets dans la
nature

Je ne gaspille pas
l'eau

Je trie mes déchets
Je suis respectueux
et tolérant envers
mes concitoyens

Je respecte le code
de la route et l'ordre
public

J'entretiens mon
trottoir, même en
hiver

Je respecte le repos
nocturne

Je ne tonds pas le
gazon le dimanche
ni les jours fériés

Je tiens mon chien
en laisse et enlève
derrière lui ses
excréments

J'évite de promener
mon chien sur les
aires de jeux

DE

Ich hinterlasse
keinen Abfall in der
Natur

Ich verschwende
kein Wasser

Ich trenne
meinen Müll

Ich bin respekt-
voll und tolerant
gegenüber meinen
Mitbürgern

Ich halte mich an die
Straßenverkehrs-
ordnung und die
öffentliche Ordnung

Ich halte meinen
Bürgersteig sauber,
auch im Winter

Ich respektiere die
Nachtruhe

Ich mähe den Rasen
nicht an Sonn- und
Feiertagen

Ich führe meinen
Hund an der Leine
und entsorge seine
Hinterlassenschaften

Ich führe meinen
Hund nicht auf
Spielplätzen aus

EN

I do not litter in
nature

I do not waste water
I sort my trash

I am respectful and
tolerant towards my
fellow citizens

I respect traffic
regulations and
public order

I keep the sidewalk
in front of my house
clean, even in winter

I keep the peace at
night

I do not mow the
lawn on Sundays
and public holidays

I keep my dog on a
leash and clean up
after it

I do not walk my dog
in playgrounds

PT

Não deixo resíduos
na natureza

Não desperdiço
água

Separo os
meus resíduos

Sou respeitoso(a) e
tolerante para com
os meus conci-
dadãos

Respeito as leis de
trânsito e a ordem
pública

Cuido do meu
passeio, mesmo no
Inverno

Respeito o descanso
noturno

Não corto a relva
aos domingos e
feriados públicos

Mantenho o meu cão
com trela e limpo os
dejetos

Não passeio o meu
cão em parques
infantis

Best practices...

...fir eng gutt Noperschaft

...pour un bon voisinage

...für eine gute Nachbarschaft

...for a good neighbourhood

...para uma boa vizinhança

Nopeschfest



www.nopeschfest.lu



**Ech stelle mech mengen
neien Nopere vir**

FR

Je me présente à mes
nouveaux voisins

DE

Ich stelle mich meinen
neuen Nachbarn vor

EN

I introduce myself to my
new neighbours

PT

Apresento-me aos meus
novos vizinhos

**Ech si frëndlech, wann
ech si begéinen**

FR

Je souris en les croisant

DE

Ich bin freundlich, wenn
ich ihnen begegne

EN

I smile when I meet them

PT

Sorrio ao passar por eles

**Ech invitéiere meng
Noperen op e Patt bei mir
doheem**

FR

J'invite mes voisins à passer
prendre un verre

DE

Ich lade meine Nachbarn auf
ein Glas ein

EN

I invite my neighbours for a
drink

PT

Convido os meus vizinhos
para uma bebida

Ech soe Moien

FR

Je dis bonjour

DE

Ich grüße

EN

I say hello

PT

Eu digo bom dia





Meng Adressen am Noutfall

Mes adresses en cas d'urgence Meine Notfalladressen
My emergency contacts Os meus endereços de emergência

Maison-médicallen

bit.ly/3Q56NFN

Am Land ginn et dräi
Maison-médicallen, déi
baussent de reguläre
Praxisëffnungszäiten op
hunn; ouni Rendez-vous

FR Il existe trois maisons médicales
de garde (ouvertes en dehors
des heures d'ouverture des
cabinets médicaux) dans le pays;
sans rendez-vous

DE Im Land gibt es drei ärztliche
Notfallzentren, die außerhalb
der regulären Sprechstunden
geöffnet sind; ohne Termin.

EN There are three on-call medical
centres (open outside of regular
consultation hours) in the
country; without appointment

PT Há três centros médicos
de plantão (abertos fora do
horário de atendimento dos
consultórios) disponíveis no país;
sem marcação

20 33 31 11
(standard téléphonique)

Luxembourg-Ville

23, Val Fleuri
L-1526 Luxembourg

Esch-sur-Alzette

70, rue Émile Mayrisch
L-4240 Esch-sur-Alzette

Ettelbruck

110, Avenue Lucien Salentiny
L-9080 Ettelbruck

Pediatrie

Pédiatrie Pädiatrie
Paediatrics Pediatria

bit.ly/4hBcvwB

Rufft am Noutfall d'Nummer
112 un

FR En cas d'urgence, composez le
112

DE Im Notfall wählen Sie die 112

EN In case of emergency, call 112

PT Em caso de emergência,
marque 112

Klinicken

Hôpitaux Krankenhäuser
Hospitals Hospitais

Véier Klinicksverbänn
bidden eng medezinesch a
chirurgesch Versuergung
esouwéi Accouchementen un.

FR Quatre groupes hospitaliers
offrent des services médicaux,
chirurgicaux et d'accouche-
ments.

DE Vier Klinikverbünde bieten eine
medizinische und chirurgische
Versorgung, sowie Entbindungs-
einrichtungen an.

EN Four hospital groups provide
medical, surgical and childbirth
services.

PT Quatro grupos hospitalares
oferecem serviços médicos,
cirúrgicos e de parto.

Région Sud

Centre Hospitalier Emile
Mayrisch (CHEM - Esch,
Niederkorn & Dudelange)

www.chem.lu

Région Centre

Centre Hospitalier de
Luxembourg (CHL-Eich &
CHL-Luxembourg-Strassen)

44 11 11

www.chl.lu

Hôpitaux Robert Schumann
(HRS - Hôpital Kirchberg,
HRS - Clinique Bohler & HRS -
Zithaklinik)

www.hopitauxschuman.lu

Région Nord

Centre Hospitalier du Nord
(CHdN) (Ettelbruck & Wiltz)

8166 - 1 (Ettelbruck)

8166 - 9 (Wiltz)

www.chdn.lu

Gesondheetsberuffer

Professions de santé
Gesundheitsberufe
Healthcare professions
Profissões de saúde

www.doctena.lu

Police

Police Polizei
Police Policia

Commissariat Porte du Sud

2, Rue Aloyse Kayser
L-3852 Schiffange

24 45 71 00 - 0

contact@police.public.lu

www.police.public.lu

Am Noutfall, d'Nummer 113 wielen

FR En cas d'urgence, composez
le 113

DE Im Notfall, wählen Sie die 113

EN In case of emergency, call 113

PT Em caso de emergência, marque
113

Apdikt

Pharmacie Apotheke
Pharmacy Farmácia

Apdikte vum Déngscht

FR Pharmacie de garde

DE Bereitschaftsapotheke

EN Pharmacy on duty

PT Farmácia de serviço

bit.ly/4kOHyb6

Rettungsdéngscht

Services de secours
Rettungsdienste
Emergency services
Serviços de emergência

CGDIS



6A, Grand-Rue
L-4393 Pontpierre

49 77 1 - 6350

info@spm.lu

bit.ly/40VXkc7

www.112.lu
✉ **info@112.public.lu**

SOS Détresse

Telefon- an Online-Hëllef fir Persounen an Nout
Aide par téléphone et en ligne pour personnes en détresse
Telefon- und Online-Hilfe für Menschen in Not
Telephone and online help for people in need
Ajuda telefónica e em linha para pessoas em dificuldades

✉ contact@police.public.lu

police.public.lu

Haislech Gewalt, Mënschenhandel, sexuell Gewalt

Violence domestique, Traite, Violence sexuelle
Häusliche Gewalt, Menschenhandel, sexuelle Gewalt
Domestic violence, human trafficking, sexual violence
Violência doméstica, tráfico humano, violência sexual

www.stoptraite.lu

Zenter fir Gläichbehandlung (CET)

Centre pour l'égalité de traitement (CET)
Zentrum für Gleichbehandlung (CET)
Centre for Equal Treatment (CET)
Centro para a igualdade de tratamento (CET)

www.cet.lu

Informationen iwwer Hëllef an d'Bekämpfung vun Diskriminatioun

- FR** Infos sur une assistance et la lutte contre les discriminations
- DE** Infos über Hilfe und Bekämpfung von Diskriminierung
- EN** Information on support and on combatting discrimination
- PT** Informações sobre assistência e luta contra a discriminação

Gewaltpreventioun

Anti-Violence
Gewaltprävention
Violence prevention
Combate à violência

www.violence.lu

Ech sinn e Jonken

Je suis jeune Ich bin Jugendliche/r
I am young Sou jovem

Spillplazen

Aires de jeux Spielplätze
Playgrounds Áreas de lazer

<http://bit.ly/3GKLs50>

Mondercange



Op Rue d'Esch « Atelier »



Op Am Rousegärtchen



Op Rue Arthur Thinnès



Op Spillschoul - Am Weier



Op Féilechterkoeppchen



Op Am Weier



Op der Millen -
Park Molter



Op Parkstross



Op Rue de l'Église



Op Op Blach



Op Grand-Rue

Pontpierre



Op Rue de l'École 1



Op Rue de l'École 2

Bergem



Op Centre Culturel



Op Rue Fuurtwee



Op Brementrausch



Op Um Waisserech



Op Rue de la Forêt

Pumptrack Mondercange



Op Rue Arthur Thinnès
L-3919 Mondercange

☎ 55 05 74 -1

bit.ly/41lhzyK

Scouts Jules Bleser



115, rue de Pontpierre
L-3940 Mondercange

☎ 55 05 79

www.jbm.lu

Maison des jeunes JUMO



1, rue de l'Église
L-3917 Mondercange

☎ 55 05 74 - 58

bit.ly/44Hd8jW

MuMo

18A, rue Arthur Thinnès
L-3919 Mondercange

✉ max.schmit@mrcm.lu

✉ jeff.decker@mrcm.lu

bit.ly/4lvqF5s



Kanner- a Familljenhëllef



Aide à l'enfance et aux familles
Hilfe für Kinder und Familien
Child and family assistance
Apoio à infância e às famílias

www.officenationalenfance.lu



Eng Plaz fir all Elteren



Un lieu pour tous les parents
Ein Ort für alle Eltern
A place for all parents
Um espaço para todos os pais

www.eltereforum.lu

Zenter fir psychosozial Berodung a Schoulorientéierung (CePAS)

Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires
Zentralstelle für schulpсихologische
Beratung und Scholorientierung
Psychosocial and scholastic assistance centre
Centro de apoio psicossocial e educativo



www.cepas.lu

Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher



Ombudsman pour enfants et jeunes
Ombudsman für Kinder und Jugendliche
Ombudsman for children and youth
Ombudsman para infância e juventude

www.okaju.lu



Kanner-Jugendtelefon



Hëllef fir Kanner a Jugendlecher
Conseil et soutien aux enfants et jeunes
Beratungsdienst für Kinder und Jugendliche
Counselling service for children and teenagers
Serviço de assistência a crianças e jovens

www.kjt.lu



Bee-secure



Cybersécherheit
Cybersécurité
Cybersicherheit
Cybersecurity
Cibersegurança

www.bee-secure.lu

Nationaal Jugendwielk (SNJ)



Service National de la Jeunesse
Nationales Jugendwerk
National Youth Service
Serviço Nacional da Juventude

www.snj.public.lu

All Spillplazen an Eenter zu Lëtzebuerg



Aires de jeux et événements au Luxembourg
Alle Spielplätze und Veranstaltungen in Luxemburg
Playgrounds and events in Luxembourg
Todos os parques infantis e eventos no Luxemburgo

www.spillplaz.lu



Ech ginn an d'Schoul

Je vais à l'école Ich gehe zur Schule
I go to school Ando a estudar



Schoul

École Schule
School Escola

École primaire Mondercange



16, rue Arthur Thinnès
L-3919 Mondercange

☎ 55 60 25 - 1

💻 bit.ly/469wocf

École primaire Pontpierre



1 rue de l'École
L-4394 Pontpierre

☎ 55 13 40 - 1

💻 bit.ly/469wocf

Para-periscolaire Sport

Sport para-périscolaire
Außerschulischer Sport
Extracurricular sports
Desporto extracurricular

Ligue des associations sportives de l'enseigne- ment fondamental (LASEP a.s.b.l.)



Mme Nicole Kuhn-Di Centa
Présidente de la LASEP

☎ 691 48 55 70

Den Training gëtt an der Sportshal ofgehal.

- FR Les entraînements ont lieu au hall omnisports.
- DE Das Training findet in der Sporthalle statt.
- EN Training takes place in the sports hall.
- PT Os treinos têm lugar no pavilhão desportivo.

💻 www.lasep.lu

ou contact commune LASEP
rue Arthur Thinnès
L-3901 Mondercange

☎ 55 60 25 - 223

💻 bit.ly/4lR8aYK

Betreuungsstrukturen

Structures d'accueil
Betreuungsangebote
Childcare facilities
Estruturas de acolhimento

Crèche & Garderie (15 m - 4)

Wibbeldewapp



5a, rue de l'Église
L-3917 Mondercange

☎ 55 38 03

☎ 691 55 10 85

💻 bit.ly/3GCw1N6

Himmelsdéiercher



5, rue de l'Église
L-3917 Mondercange

☎ 55 15 21 - 20

💻 bit.ly/3GCw1N6

Maison Relais (3 m - 12)

« Bei de Wäschbieren »



18A, rue Arthur Thinnès
L-3919 Mondercange

☎ 26 17 93 62 - 0

💻 bit.ly/4eJHve2

Pontpierre



5, rue de l'École
L-4394 Pontpierre

☎ 26 17 93 62 - 0

💻 <http://bit.ly/4kxzbPT>

All Informationen iwwer d'Grondschoul, d'Maison relais, d'Projeten an d'Aktivitéiten



Toutes les informations sur l'école fondamentale, la maison relais, les projets et activités
Alle Informationen über die Grundschule, Betreuungsangebote, Projekte und Aktivitäten
All information on primary school, childcare facilities, projects and activities
Toda a informação sobre a escola primária, a maison relais, projectos e atividades

<https://www.monnerecher-schoulen.lu>





bit.ly/3AoCrst



bit.ly/3RgYR5q



www.eduguichet.lu

This image shows a full page of white paper with horizontal dashed lines, typical of primary school handwriting practice paper. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



Ech sinn e Senior

Je suis senior Ich bin Senior/in
I'm a senior Sou sénior



Gim asbl & Club Aktiv + Centre « A Bosselesch »



1, rue de Limpach
L-3932 Mondercange
☎ 26 55 36
✉ info@gim.lu
💻 bit.ly/4eTSZMs

Repas sur Roues



1, rue de Limpach
L-3932 Mondercange
☎ 16 55 36 - 508
✉ info@gim.lu
💻 bit.ly/4eRuP52

Amis du troisième âge (Frënn vum Drëtten Alter)

4, rue Saint Donat
F-57390 Audun-le-Tiche
☎ 621 51 90 87
✉ bihnerberthy29@gmail.com

Centre d'Initiative et de Gestion Locale de Mondercange (CIGL)



8 rue de l'École
L-4394 Pontpierre
☎ 55 81 11 - 1
📞 55 83 90
✉ mondercange@cig.lu
💻 bit.ly/4eRv7sE

☎ **247 86 000**

Seniorentelefon



www.simpa.lu

Fir Froen oder Uleies ronderëm den Alter
Pour toute question ou préoccupation liée à l'âge
Bei Fragen oder Anliegen rund ums Alter
For any questions or comments relating to age
Para quaisquer questões ou preocupações
relacionadas com a idade

Hëllefsgéngschter fir Senioren an/oder fleeegebedierfteg Leit



Services d'aides aux personnes âgées et/ou dépendantes
Hilfsdienste für Senioren und/oder Pflegebedürftige
Support services for elderly and/or dependent persons
Serviços de apoio aos idosos e/ou às pessoas que necessitam de cuidados

www.luxsenior.lu





Ech liewe mat engem Handicap

Je vis avec un handicap Ich lebe mit einer Behinderung
I have a disability Sou portador(a) de uma deficiência



Service Transports PMR Adapto

Adapto

B.P. 640
L-2016 Luxembourg

☎ 2465 - 2465

✉ adapto@tr.etat.lu



💻 bit.ly/4ljzEFO

**Behënnertegerechten
Transport fir Persoune mat
ageschränkter Mobilitéit**
Muss bei der Verwaltung
vum öffentliche Transport
ugefrot ginn.

- FR** Adapto – transport spécifique pour personnes à mobilité réduite.
Une demande doit être introduite à l'Administration des transports publics.
- DE** Adapto – behindertengerechter Transport für Personen mit eingeschränkter Mobilität.
Ein Antrag muss bei der Verwaltung für den öffentlichen Nahverkehr eingereicht werden.
- EN** Adapto – specialised transport service for people with reduced mobility.
An application must be sent to the Public Transport Administration.
- PT** Adapto – transporte específico para pessoas com mobilidade reduzida.
Os pedidos devem ser dirigidos à Administração dos Transportes Públicos.

Info-Handicap



Info Handicap

Conseil national des
personnes handicapées

65, Avenue de la Gare
L-1611 Luxembourg

☎ 36 64 66

📅 36 08 85

✉ info@iha.lu



💻 www.info-handicap.lu

📘 infohandicap.asbl

**Nationalen Informations-
an Begegnungszentrum
vu Mënsche mat enger
Behënnerung**

- FR** Centre national d'information et de rencontre du handicap
- DE** Nationales Informations- und Begegnungszentrum für Menschen mit Behinderung
- EN** National Disability Information and Meeting Centre
- PT** Centro Nacional de Informações e Encontros sobre Deficiências

Wat ass normal?



Qu'est-ce qui est normal?
Was ist normal?
What is normal?
O que é normal?

www.watassnormal.lu

„Inklusioun“ - Leeschtunge fir Mënsche mat Behënnerung



« Inclusion » - prestations pour personnes en situation de handicap
„Inklusion“ - Leistungen für Menschen mit Behinderungen
‘Inclusion’ - Benefits for people with disabilities
“Inclusão” - serviços prestados para pessoas deficientes

bit.ly/4kHIX4r



Ech engagéiere mech a menger Gemeng

Je m'engage dans ma commune
Ich engagiere mich in meiner Gemeinde
I'm getting involved in my municipality
Estou engajado(a) na minha comuna

Ech engagéiere mech benevole

Je m'engage en tant que bénévole Ich engagiere mich ehrenamtlich
I am a volunteer Faço voluntariado

5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe
5 good reasons 5 boas razões

1

Ech iwwerhuelen eng sozial Responsabilitéit

- FR Je prends une responsabilité sociale
- DE Ich übernehme soziale Verantwortung
- EN I take social responsibility
- PT Assumo uma responsabilidade social

3

Ech léieren nei Leit kennen a ka mech mat aneren austauschen

- FR Je fais de nouvelles rencontres et j'échange des idées avec d'autres personnes
- DE Ich lerne neue Leute kennen und tausche mich mit anderen Menschen aus
- EN I meet new people and exchange ideas with others
- PT Conheço e interajo com outras pessoas

4

Ech gewannen nei Fäegkeeten a praktesch Erfarungen

- FR J'acquiers de nouvelles compétences et une expérience pratique
- DE Ich erwerbe neue Kompetenzen und praktische Erfahrung
- EN I gain new skills and practical experience
- PT Adquiro novas competências e experiência prática

2

Ech veränneren déi Saachen, déi mir um Häerz leien

- FR Je change les choses qui me tiennent à coeur
- DE Ich verändere Dinge, die mir am Herzen liegen
- EN I change things that that I care about
- PT Estou a mudar as coisas que me interessam

5

Ech ameséiere mech

- FR Je m'amuse
- DE Ich habe Spaß
- EN I have fun
- PT Divirto-me

Wéi kann ech mech benevole engagéieren?

All Persoun, déi sech benevole an engem Veräin, bei de Scouten oder dem Rettungsdéngscht engagéiert, ass en Held vum Alldag. Wat bass Du fir en Held? Maach den Test a kräiz dat Haischen un, dat am meeschten Denger Perséinlechkeet entsprécht.

Wat fir Eegenschafte beschreiwen Dech am beschten?

- ☐ ● Émgänglech an hëllefsbereet
- ☐ ★ Interesséiert a virwëtzeg
- ☐ ■ Aktiv a sportlech
- ☐ ● Organiséiert an zouverlässeg

Wéi géifs Du Dech gär benevole engagéieren?

- ☐ ● Ech schaffe gär mat ënnerschiddleche Mënschen zesummen. Jiddweree bréngt aner Usiichten an, an dat fannen ech formidabel.
- ☐ ★ Ech ënnerstëtze gär eng bestoend Ekip an hu gär mat ville Leit ze dinn.
- ☐ ■ Ech widme mech gär enger eenzeger Persoun, déi mäi Fixpunkt ass.
- ☐ ● Ech hu méi Freed un administrativen Aufgaben am Hannergrond a muss net onbedéngt ëmmer Kontakt mat Mënschen hunn.

Wat fir eng Roll iwwerhëls Du, wann en Event geplangt gëtt?

- ☐ ● Ech plangen a behalen den Iwwerbléck - vun der Sich no der Lokalitéit bis zur Verwaltung vum Budget.
- ☐ ★ Ech ka mech schlecht laangfristeg engagéieren, géif awer gär spontan hëllefen.
- ☐ ■ Ech hëllefen do, wou ech gebraucht ginn: Still opstellen, Visiteuren empfänken, Gedréngs zerwéieren, technesch Froe beäntweren, etc.
- ☐ ● Ech hunn de Kontakt mat de Leit gär, géif gär Féierungen organiséieren, mech ëm Kanner këmmern, etc.

Wéi vill Zäit kéints respektiv géifs Du enger benevoller Aktivitéit widmen?

- ☐ ● Ech hu vill Fräizäit. Ech sinn also ganz flexibel.
- ☐ ★ Ech géif mech gär voll a ganz engagéiere fir Verännerungen ze bewierken. Op d'mannst zweemol an der Woch.
- ☐ ■ E puer Stonnen an der Woch wiere méiglech fir mech.
- ☐ ● Sporadesch, wann ech gebraucht ginn, a wat mat mengen eegenen Terminer kompatibel ass.

De Coach
Trainer oder Assistent an engem Sportklub, Member an engem Jugendhaus, Chouerdirigent, Orchesterdirigent, etc.

Den Organisator
Komitee vun engem Veräin, Club, etc.

De Gesellegen
Animateur fir eeler Persounen, Ecrivain public, Animateur fir Kanner, Verdeelung vun lessen zu reduzéierte Präisser (z. B. Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

De Villsäitegen
Spontan Hëllef, Repaircafé, Betreier, Concierge, Chauffeur, Hëllef an der Garderob, etc.

Prett Dech z'engagéieren?

Comment m'engager en tant que bénévole ?

Tout bénévole qui s'engage dans une association, auprès des scouts ou des services de secours, est un héros du quotidien. Quel héros es-tu ? Fais le test en cochant les cases qui correspondent le mieux à ta personnalité :

Quelles sont les caractéristiques qui te décrivent le mieux ?

- ☐ ☐ Sociable et serviable ☐ ☐ Actif(ve) et sportif(ve)
☐ ☐ Intéressé(e) et curieux(se) ☐ ☐ Organisé(e) et fiable

Comment aimerais-tu t'engager en tant que bénévole ?

- ☐ ☐ J'aime travailler avec des personnes différentes. Chacun apporte des points de vue différents, je trouve cela formidable. ☐ ☐ Je me réfère à une seule personne qui sera mon point de repère.
☐ ☐ J'aime aider une équipe en place et rencontrer du monde. ☐ ☐ Je préfère travailler sur les tâches administratives en arrière-plan et ne pas forcément être tout le temps en contact avec les personnes.

Lorsqu'un événement doit être planifié, quel rôle assumes-tu ?

- ☐ ☐ Je planifie et garde une vue d'ensemble - de la recherche du lieu à la gestion du budget. ☐ ☐ J'aide là où l'on a besoin de moi : installer les chaises, s'occuper de l'accueil, servir les boissons, répondre aux questions techniques, etc.
☐ ☐ J'ai du mal à m'engager sur le long terme, mais j'aime intervenir spontanément. ☐ ☐ J'aime le contact avec les gens, je veux organiser des visites guidées, m'occuper des enfants, etc.

Combien de temps pourrais-tu / aimerais-tu consacrer au bénévolat ?

- ☐ ☐ J'ai beaucoup de temps libre. Je suis donc très flexible. ☐ ☐ Quelques heures par semaine, c'est faisable pour moi.
☐ ☐ Je veux m'investir à fond pour faire bouger les choses. Au moins deux fois par semaine. ☐ ☐ De manière sporadique, si on a besoin de moi et quand cela est compatible avec mon agenda.

Le coach

Entraîneur ou assistant dans un club sportif, membre d'une maison de jeunes, chef de chœur, chef d'orchestre, etc.

L'organisateur

Comité d'une association, d'un club, etc.

Le social

Animateur pour personnes âgées, écrivain public, animateur pour enfants, distribution de repas à prix modéré (p.ex. Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

Le polyvalent

Aides spontanées, Repaircafé, moniteur, concierge, chauffeur, aide dans le vestiaire, etc.

Prêt(e) pour t'engager ?

Wie kann ich mich ehrenamtlich engagieren?

Alle Ehrenamtlichen, die sich in einem Verein, bei den Pfadfindern oder bei den Rettungsdiensten engagieren, sind Alltagshelden. Was bist Du für ein Held? Mach den Test und kreuze die Kästchen an, die am ehesten deiner Persönlichkeit entsprechen:

Welche Eigenschaften beschreiben dich am besten?

- ☐ ☐ Umgänglich und hilfsbereit ☐ ☐ Aktiv und sportlich
☐ ☐ Aufgeschlossen und neugierig ☐ ☐ Organisiert und zuverlässig

Wie würdest du dich gerne ehrenamtlich engagieren?

- ☐ ☐ Ich habe gerne mit unterschiedlichen Menschen zu tun. Jede/r bringt andere Sichtweisen ein, und das finde ich großartig. ☐ ☐ Ich widme mich einer einzigen Person, die mein Fixpunkt ist.
☐ ☐ Ich unterstütze gerne ein bestehendes Team und habe gerne mit vielen Menschen zu tun. ☐ ☐ Ich erledige lieber administrative Aufgaben im Hintergrund und muss nicht unbedingt die ganze Zeit Kontakt mit Menschen haben.

Welche Rolle übernimmst du bei der Planung eines Events?

- ☐ ☐ Ich plane und behalte den Überblick - von der Suche nach einem Veranstaltungsort bis zur Verwaltung des Budgets. ☐ ☐ Ich helfe dort, wo ich gebraucht werde: Stühle aufstellen, Besucher in Empfang nehmen, Getränke servieren, technische Fragen beantworten, usw.
☐ ☐ Ich kann mich schlecht langfristig engagieren, möchte aber gerne spontan helfen. ☐ ☐ Ich liebe den Kontakt mit Menschen, möchte gerne Führungen organisieren, mich mit Kindern beschäftigen, usw.

Wie viel Zeit könntest bzw. würdest du für eine ehrenamtliche Tätigkeit aufwenden?

- ☐ ☐ Ich habe viel freie Zeit. Ich bin also sehr flexibel. ☐ ☐ Einige Stunden pro Woche wären möglich.
☐ ☐ Ich möchte mich voll einbringen, um etwas zu bewegen. Mindestens zweimal pro Woche. ☐ ☐ Gelegentlich, wenn ich gebraucht werde und wenn es mit meinem Terminkalender vereinbar ist.

Der Coach

Trainer oder Assistent in einem Sportklub, Mitglied eines Jugendhauses, Chorleiter, Dirigent, usw.

Der Organisator

Vorstand eines Vereins, Clubs, usw.

Der Gesellige

Leiter von Seniorenaktivitäten, Stadtschreiber, Leiter von Kinderaktivitäten, Ausgabe von Essen zu ermäßigten Preisen (z. B. Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, usw.)

Der Vielseitige

Spontane Hilfe, Reparaturcafé, Betreuer, Hausmeister, Fahrer, Hilfe in der Umkleide, usw.

Bist du bereit, dich zu engagieren?

How do I volunteer?

Anyone who volunteers for an association, for the girl and boy scouts or the rescue services is an everyday hero. Which type of hero are you? Take the test by ticking the boxes that best fit your personality:

Which characteristics best describe you?

- ☐  Sociable and helpful
- ☐  Interested and curious
- ☐  Active and sporty
- ☐  Organised and reliable

How would you like to volunteer?

- ☐  I enjoy working with different people. Everyone brings in a different point of view; I think that's great.
- ☐  I like helping an existing team and meeting people.
- ☐  I like to work with one single person who will be my point of reference.
- ☐  I prefer to work on administrative tasks in the background and not necessarily be in contact with people all the time.

When an event needs planning, what role do you take on?

- ☐  I plan and keep track of the big picture - from finding a venue to managing the budget.
- ☐  It is difficult for me to make a long-term commitment, but I like to get involved spontaneously.
- ☐  I help wherever needed: setting up chairs, welcoming people, serving drinks, answering technical questions, etc.
- ☐  I like to connect with people, so I want to arrange guided tours, care for children, etc.

How much time could you/would you like to spend volunteering?

- ☐  I have a lot of free time, so I'm very flexible.
- ☐  I want to make a big commitment to make a difference. At least twice a week.
- ☐  A few hours a week is feasible for me.
- ☐  Sporadically, if I'm needed and when I can fit it into my schedule.

The Coach

A coach or assistant at a sports club, member of a youth centre, choir leader, conductor, etc.

The Organiser

On the board of an association, club, etc.

The Social Butterfly

Running activities for the elderly or children, being a public letter-writer, distributing reasonably priced meals (e.g., Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

The Versatile Volunteer

Spontaneous help, Repair Café, person in support, concierge, driver, cloakroom attendant, etc.

Ready to commit?

Como posso engajar-me como voluntário(a)?

Qualquer voluntário(a) que se engaja numa associação, nos escoteiros ou serviços de emergência, é um herói do quotidiano. Que herói és tu? Faz o teste assinalando as caixas que melhor correspondem à tua personalidade:

Quais são as características que melhor te descrevem?

- ☐  Sociável e útil
- ☐  Interessado(a) e curioso(a)
- ☐  Ativo(a) e atlético(a)
- ☐  Organizado(a) e fiável

Como gostarias de te envolver como voluntário(a)?

- ☐  Gosto de trabalhar com pessoas diferentes. Cada uma traz pontos de vista diferentes. Acho isso ótimo.
- ☐  Gosto de ajudar uma equipa existente e conhecer pessoas.
- ☐  Reporto a uma única pessoa que será o meu ponto de referência.
- ☐  Prefiro trabalhar em tarefas administrativas nos bastidores e não necessariamente estar em contacto com as pessoas o tempo todo.

Quando há que planear um evento, qual o papel que assumes?

- ☐  Planeio e mantenho uma visão geral - desde encontrar o local até à gestão do orçamento.
- ☐  Tenho dificuldade em comprometer-me a longo prazo, mas gosto de intervir espontaneamente.
- ☐  Ajudo onde precisarem de mim: instalando cadeiras, tratando do acolhimento, servindo bebidas, respondendo a perguntas técnicas, etc.
- ☐  Gosto do contacto com as pessoas, quero organizar visitas guiadas, cuidar de crianças, etc.

Quanto tempo poderias/gostarias de dedicar ao voluntariado?

- ☐  Tenho muito tempo livre. Por isso, tenho muita flexibilidade.
- ☐  Quero dedicar-me a fundo para fazer as coisas acontecerem. Pelo menos duas vezes por semana.
- ☐  Posso disponibilizar algumas horas por semana.
- ☐  Esporadicamente, se precisarem de mim e quando for compatível com a minha agenda.

O(A) treinador(a)

Treinador(a) ou assistente num clube desportivo, membro de um centro juvenil, diretor(a) de coro, maestro(a), etc.

O(A) organizador(a)

Comité de uma associação, clube, etc.

O(A) sociável

Animador(a) para idosos(as), escritor(a) público(a), animador(a) para crianças, distribuição de refeições a preços moderados (por exemplo, Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

O(A) polivalente

Ajudas espontâneas, Repaircafé (oficina de reparações), monitor(a), porteiro(a), motorista, ajudante no vestiário, etc.

Pronto(a) para te comprometeres?



E puer Acteuren am Benevolat

Wann ech mech benevole engagéiere wëll, kann ech mech un Acteure wenden, déi mech begleeden a beroden (z. B. Weiterbildung) a mech encadréiere fir meng Aufgaben ze erfëllen.

FR Quelques acteurs du bénévolat

Si je veux m'engager en tant que bénévole, je peux m'adresser à des acteurs expérimentés qui me guident et me conseillent dans mes démarches (p.ex. par des formations continues) et m'encadrent de manière adéquate pour pouvoir accomplir mes tâches.

DE Einige Akteure des Ehrenamts

Wenn ich mich ehrenamtlich engagieren möchte, kann ich mich an erfahrene Akteure wenden, an denen ich mich bei meiner Tätigkeit orientieren kann und die mich beraten (z. B. durch Weiterbildungen) und angemessen betreuen, damit ich meine Aufgaben erfüllen kann.

EN Some players in the voluntary sector

If I want to volunteer, I can reach out to people with experience who can guide and advise me throughout the process (e.g., through ongoing training) and coach me appropriately so that I can perform my tasks.

PT Alguns dos intervenientes no setor do voluntariado

Se eu quiser envolver-me como voluntário(a), posso entrar em contacto com pessoas experientes que me orientem e aconselhem nos meus passos (por exemplo, através de formação contínua) e me enquadrem adequadamente para poder realizar as minhas tarefas.

Meng Gemeng

Ma commune
Meine Gemeinde
My municipality
A minha comuna

18, rue Arthur Thinnes
L-3919 Mondercange

☎ 55 05 74 - 1

📠 57 21 66

✉ commune@mondercange.lu

💻 www.mondercange.lu

Lëscht vun den Associatiounen

Liste des associations
Liste der Vereine
List of Associations
Lista das associações

💻 bit.ly/44MDyRk

Benevolat < 18 Joër



Bénévolat < 18 ans
Ehrenamt < 18 Jahre
Volunteering < 18 years
Voluntariado < 18 anos

www.echwellechkann.lu

Agence du Bénévolat



Agence du Bénévolat
Ehrenamtsagentur
Volunteering Agency
Agência de Voluntariado

bit.ly/3KxdPC3



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil

Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil



bit.ly/3cAr6x8

Ech schützen d'Ëmwelt an trenne mäin Offall



Je protège l'environnement et je trie mes déchets

Ich schütze die Umwelt und trenne meine Abfälle

I protect the environment and sort my waste

Protejo o meio ambiente e separo os meus resíduos

5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe

5 good reasons 5 boas razões

1 Ech vermeiden d'Verschwendung a vereinfachen de Recycling

- FR J'évite le gaspillage et je facilite le recyclage
- DE Ich vermeide Verschwendung und fördere Recycling
- EN I avoid waste and make recycling easier
- PT Evito o desperdício e facilito a reciclagem

2 Ech schützen d'Natur

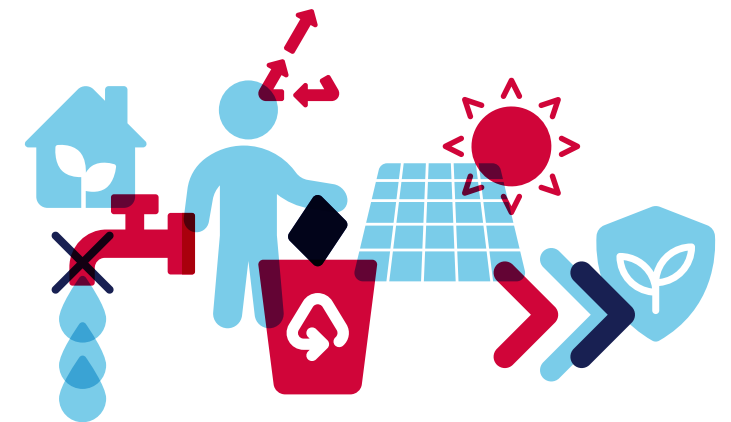
- FR Je protège la nature
- DE Ich schütze die Natur
- EN I protect nature
- PT Protejo a natureza

3 Ech schützen d'Zukunft vu menge Kanner, vun deenen aneren a meng eegen

- FR Je protège l'avenir de mes enfants, des autres et de moi-même
- DE Ich schütze die Zukunft meiner Kinder, anderer Menschen und meine eigene
- EN I protect the future of my children, of others and my own
- PT Protejo o futuro dos meus filhos, dos outros e de mim mesmo(a)

4 Ech engagéiere mech fir de Klimaschutz an de Kampf géint Naturkatastrophen

- FR Je m'engage dans la protection du climat et dans la lutte contre les catastrophes naturelles
- DE Ich engagiere mich für den Klimaschutz und bei der Bekämpfung von Naturkatastrophen
- EN I am committed to climate protection and the fight against natural disasters
- PT Estou empenhado(a) na proteção do clima e no combate às catástrofes naturais



5 Ech droen dozou bäi, datt gewëssen Offäll zu neie Géigestänn verschafft ginn an hëllefen, eis natierlech Ressourcen ze spueren

- FR Je contribue à la transformation de certains déchets en nouveaux objets et j'aide à économiser des ressources naturelles
- DE Ich trage dazu bei, dass bestimmte Abfälle in neue Gegenstände umgewandelt werden und helfe, natürliche Ressourcen zu schonen
- EN I help upcycle certain objects and save natural resources
- PT Contribuo para a transformação de certos resíduos em novos objetos e ajudo a economizar recursos naturais



A menger Gemeng ginn d'Offall getrennt. Ech maache mat. Wéi dat geet, ginn ech a menger Gemeng gewuer.

- FR** Dans ma commune, on trie les déchets. Je participe. Pour savoir comment, je m'adresse à ma commune.
- DE** In meiner Gemeinde werden Abfälle getrennt entsorgt. Auch ich mache mit. Wenn ich Fragen habe, wende ich mich an meine Gemeinde.
- EN** In my commune, waste is sorted. I take part. To find out how, I ask my commune.
- PT** No meu município, separamos o lixo. Eu participo. Para saber como, eu entro em contacto com a meu município.

bit.ly/4IT0vJF

Schëfflenger Deponie a Containerpark (SIVEC)

Décharge de Schifflange et parc à conteneur
Deponie Schifflange und Containerparke
Schifflange Landfill and container parc
Aterro Sanitário de Schifflange e páteo de contêineres

2-4, um Däich
 L-3841 Schifflange

☎ 54 98 98

💻 www.sivec.lu

Administration de l'Environnement



aev.gouvernement.lu

Portail de l'Environnement



www.emwelt.lu

Mäin Offall - Meng Ressourcen



Mes déchets – Mes ressources
Mein Abfall – Meine Ressourcen
My waste – My resources
O meu lixo – Os meus recursos



Android



iPhone

Meng nützlich Links fir den Umweltschutz

Mes liens utiles pour protéger l'environnement
Meine nützlichen Links zum Thema Umweltschutz
My useful links to protect the environment
Os meus links úteis para proteger o meio ambiente

www.valorlux.lu
www.sdk.lu
www.ecotrel.lu
www.sidor.lu
www.ebl.lu

Ökologesche Service

Service Écologique
Ökologischer Dienst
Ecological Service
Serviço Ecológico

18, rue Arthur Thinnes
 L-3919 Mondercange

☎ 55 05 74 - 496

✉ estelle.rotondano@mondercange.lu

💻 bit.ly/40REvqn

Minett-Kompost

1, Beim Plateweier
 L-4149 Foetz

☎ 55 70 09

💻 www.minett-kompost.lu

Spill

Jeu

Spiel

Game

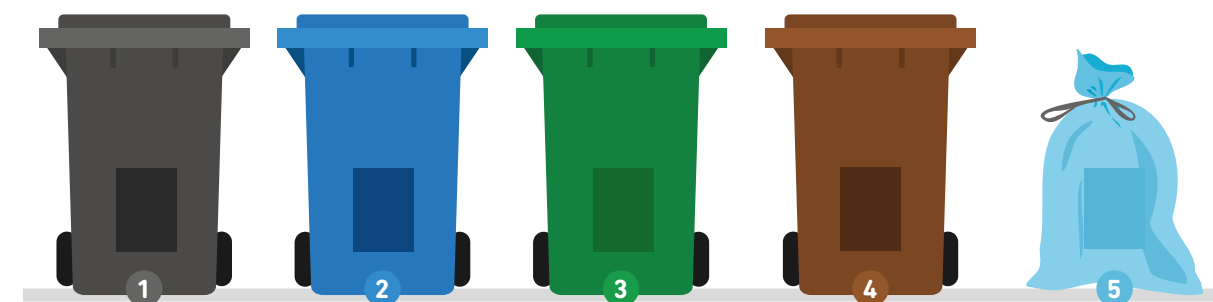
Jogo

Wéi een Offall kënnt a wéi eng Dreckschëscht?

Quels déchets mettre dans quel conteneur?
Welcher Abfall gehört in welchen Mülleimer?
What waste should go in which bin?
Que resíduos colocar em que caixote do lixo?



Schreif dee richteg Buchstaf an déi entspriechent Dreckschëscht **Ecris la bonne lettre dans le poubelle correspondante** Schreibe den richtigen Buchstaben in den entsprechenden Behälter **Write the correct letter in the appropriate bin** Escrever a letra correta no caixote do lixo correspondente



a=5 / b=2 / c=3 / d=4 / e=1



Ech engagéiere mech politesch

Je m'engage politiquement Ich engagierte mich politisch
I am politically engaged Envolver-me na política

5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe
5 good reasons 5 boas razões

1

Ech beweegen eppes

- FR Je fais bouger les choses
- DE Ich bewege etwas
- EN I make things happen
- PT Faço as coisas acontecerem

2

Ech soe meng Meenung zu Theemen, déi eis alleguer eppes ugin

- FR Je donne mon avis sur les sujets qui nous concernent toutes et tous
- DE Ich sage meine Meinung zu Themen, die uns alle betreffen
- EN I give my opinion on topics that affect us all
- PT Dou a minha opinião sobre os assuntos que dizem respeito a todos nós

Guichet.lu - Inscriptioun an d'Wielerlëschten



Guichet.lu - Inscription sur les listes électorales
Guichet.lu - Eintragung ins Wählerverzeichnis
Guichet.lu - Registration on electoral rolls
Guichet.lu - Inscrição nos cadernos eleitorais

bit.ly/3HjdZw2

3

Ech sensibiliséiere meng Matbierger fir politesch Froen

- FR Je sensibilise mes concitoyens aux questions politiques
- DE Ich sensibilisiere meine Mitbürger für politische Fragen
- EN I raise my fellow citizens' awareness of political issues
- PT Sensibilizo os meus concidadãos para questões políticas

4

Ech verbessern den Alldag vu menge Matbierger a vu mir selwer

- FR J'améliore la vie quotidienne de mes concitoyens et de moi-même
- DE Ich Sorge für Verbesserungen im Alltag meiner Mitbürger und in meinem eigenen
- EN I improve the daily life of my fellow citizens and my own
- PT Melhoro a vida quotidiana dos meus concidadãos, assim como a minha

5

Ech droen aktiv zum Zesummeliewen a menger Gemeng bäi

- FR Je contribue activement au Vivre-ensemble dans ma commune
- DE Ich trage aktiv zum Zusammenleben in meiner Gemeinde bei
- EN I actively contribute to living together in my municipality
- PT Contribuo ativamente para a convivência intercultural na minha comuna

Bureau de la population de ma commune

55 05 74
biergerzenter@mondercange.lu

Gemengerotssätzungen

Réunions du Conseil communal
Sitzungen des Gemeinderats
Municipal council meetings
Reuniões da assembleia municipal
bit.ly/4nNZV1y

Liste des commissions communales

bit.ly/4o4y25F

De Petitiounssite vun der Chamber



Le site des pétitions de la Chambre des Députés
Die Petitionsseite der Abgeordnetenversammlung
The petition website of the Parliament
O site das petições da Câmara dos Deputados

www.petitiounen.lu

Fondatioun Zentrum fir politesch Bildung (ZpB)



www.zpb.lu

Helpdesk Integratioun



Politesch Participatioun
Participation politique
Politische Beteiligung
Political participation
Participação política

www.integratioun.lu

echkawielen.lu



jepeuxvoter.lu
ichkannwaehlen.lu
icanvote.lu
eupossovotar.lu

Offizielle Site vun de Walen



Site officiel des élections
Offizielle Website zu den Wahlen
Official elections website
Site oficial das eleições

www.elections.lu

Biergerbedeelegung



Participation des citoyens
Bürgerbeteiligung
Citizen participation
Participação dos cidadãos

bit.ly/3oUwFw5

Guichet.lu - Walen



Guichet.lu - Élections
Guichet.lu - Wahlen
Guichet.lu - Elections
Guichet.lu - Eleições

www.guichet.public.lu/fr/citoyens/citoyennete/elections



Politesch Bedeelegung: Fann déi richteg Äntwert an dat hei ënne gesichtent Wuert!

1. De lëtzebuergesche Staat existéiert a senger haiteger Form säit dem Londoner Traité vum 19. Abrëll 1839. Säit wéini gëtt et déi meeschte Gemengen zu Lëtzebuerg?

- ☐ E De Staat an d'Gemenge goufe gläichzäiteg den 19. Abrëll 1839 gegrënnt.
- ☐ J D'Gemenge sinn esouguer nach méi al. Si hunn zum gréissten Deel säit der franséischer Revolutioun existéiert.
- ☐ O D'Gemenge goufen eréischt no dem 19. Abrëll 1839 no an no gegrënnt.

2. Ëm wat fir wichteg Beräicher këmmert sech meng Gemeng?

- ☐ R D'Iwwerwaachung an d'Festleeë vun de Bensinsspräisser am Gemengegebit.
- ☐ Y Si bitt lokal Bio-Produiten an den Epicerie vum der Gemeng un.
- ☐ E D'Gemeng këmmert sech ëm wichteg Beräicher wéi Baugeneemegungen, Recycling, Drénkwaasser, d'Maison-relais, etc.

3. Wéi laang dauert eng Amtszeit vun engem Buergermeeschter?

- ☐ O 2 Joer
- ☐ P 6 Joer
- ☐ E 10 Joer

4. Wéi ginn d'Membere vum Gemengerot gewielt?

- ☐ E D'Gemengerotsmembere gi vun den Awunner vun der Gemeng direkt gewielt.
- ☐ H D'Gemengerotsmembere gi vum Buergermeeschter perséinlech ausgewielt an ernannt.
- ☐ L D'Gemengerotsmembere ginn ausgeloust.

5. Wéi laang sinn d'Walbüroen zu Lëtzebuerg op?

- ☐ Q De ganzen Dag vun 8 bis 18 Auer
- ☐ B Den Nomëttag vu 14 bis 18 Auer
- ☐ U Vun 8 Auer moies bis 14 Auer am fréien Nomëttag

6. Fann déi richteg Äntwert. Den Dag vun den Wale muss een:

- ☐ X seng Identitéitskaart matbréngen
- ☐ G e Führschäin hunn
- ☐ L mannerjäreg sinn

7. Fir wat fir eent vun de follgenden Ämter kënnen sech Net-Lëtzebuerg zu Lëtzebuerg bewerben?

- ☐ T Premierminister, Staatsminister
- ☐ V Gemengerotsmember, Schäffen oder Buergermeeschter
- ☐ C Riichter beim ieweschste Geriicht

8. Wat fir eng vun de follgenden dräi Aussoen trifft op d'Bedeelegung un de Kommunalwale zu Lëtzebuerg zou?

- ☐ L Lëtzebuerg an Net-Lëtzebuerg si verflucht, un de Kommunalwale deelzehuelen.
- ☐ O D'Lëtzebuerg sinn automatesch an d'Wallscht ageschriwwen; d'Net-Lëtzebuerg kënnen enner bestëmmte Konditiounen age-droe ginn.
- ☐ R Nëmme Net-Lëtzebuerg aus aneren EU-Länner si bei de Kommunalwale stëmmbe-rechtegt.

9. Firwat muss zu Lëtzebuerg tëschent Gemenge mat méi wéi 3.000 Awunner a Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner ënnerscheet ginn?

- ☐ S An de kleng Gemenge kënnen all present Awunner perséinlech un den Ofstëmmungen an de Gemengerotssätzungen deelhuele.
- ☐ T An de Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner gëtt mat relativer Majoritéit, an de Gemenge mat méi wéi 3.000 Awunner duerch Vote proportionnel ofgestëmmt.
- ☐ U D'Walbüroen maachen an de Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner schonn um 12 Auer zou.

10. An de Gemenge mat méi wéi 3.000 Awunner ginn d'Wale no Lëschtewal an no Vote proportionnel ofgehalen. Wat ass dat Besonnescht un deem System?

- ☐ E D'Partei stelle Kandidatengruppen a sougenannte „Wallschten“ op. Et handelt sech also ëm eng Lëschtewal. D'Mandater gi proportional zu den op d'Parteien entfallene Stëmmen zougedeelt.
- ☐ Z Wann ee mat der Kandidatelscht net averstanen ass, brauch een se nëmme duerchzeesträichen an déi Kandidaten op dem Stëmmziedel anzedroen, déi engem besser gefallen.
- ☐ L Et huet ee bis zu 25 Stëmmen an et kann een se „panaschéieren“, dat heescht, op ënnerschiddlech Kandidaten verdeelen.

11. An de Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner gëtt no dem System vun der relativer Majoritéit gewielt. Wat ass dat Besonnescht un deem Ofstëmmungsart?

- ☐ M Beim Walsystem mat relativer Majoritéit gëtt och iwwer Kandidatelschten ofgestëmmt, awer des sinn am Verglach méi kuerz.
- ☐ R Jiddwer Wieler huet esou vill Stëmmen wéi d'Unzuel vun de Gemengerotsmembere, déi gewielt musse ginn. An de kleng Gemenge sinn dat 7 oder 9 Gemengerotsmembere.
- ☐ B Et kann een de Stëmmziedel mat eegene Kandidaten ergänzen. Wann d'Majoritéit vun den anere Wieler des Kandidaten och wielt, gi si als rechtméisseg gewielt betruecht.

Participation politique: trouve la bonne réponse et le mot recherché ci-dessous!

1. L'État luxembourgeois existe dans sa forme actuelle depuis le Traité de Londres du 19 avril 1839. Depuis combien de temps la plupart des communes du Luxembourg existent-elles ?

- ☐ E L'État et les communes ont été créés simultanément le 19 avril 1839.
- ☐ J Les communes sont même plus anciennes. Elles existaient pour la plupart depuis la Révolution française.
- ☐ O Les communes n'ont été créées progressivement qu'après le 19 avril 1839.

2. De quels domaines importants ma commune s'occupe-t-elle ?

- ☐ R La surveillance et la fixation des prix de l'essence sur le territoire de la commune.
- ☐ Y L'offre de produits bio locaux dans les épiceries de la commune.
- ☐ E La commune s'occupe de domaines importants tels que les autorisations de bâtir, le recyclage, l'eau potable, les maisons relais etc.

3. Quelle est la durée du mandat d'un maire ?

- ☐ O 2 années
- ☐ P 6 années
- ☐ E 10 années

4. Comment les membres du conseil communal sont-ils élus ?

- ☐ E Les conseillers communaux sont élus directement par les habitants de la commune.
- ☐ H Les conseillers communaux sont choisis et nommés personnellement par le maire.
- ☐ L Les membres du conseil communal sont tirés au sort.

5. Quelle est la durée d'ouverture des bureaux de vote au Luxembourg ?

- ☐ Q Toute la journée de 8h à 18 heures
- ☐ B L'après-midi de 14 à 18 heures
- ☐ U De 8 heures du matin à 14 heures en début d'après-midi

6. Trouve la bonne réponse. Le jour des élections, il faut

- ☐ X apporter sa carte d'identité
- ☐ G être titulaire d'un permis de conduire
- ☐ L être mineur

7. Parmi les fonctions suivantes, pour lesquelles les non-Luxembourgeois peuvent-ils se porter candidats au Luxembourg ?

- ☐ T Premier ministre, ministre d'État
- ☐ V Membre du conseil communal, échevin ou bourgmestre
- ☐ C Juge à la Cour supérieure de justice

8. Laquelle des trois affirmations suivantes s'applique à la participation aux élections communales au Luxembourg ?

- ☐ L Les Luxembourgeois et les non-Luxembourgeois doivent participer aux élections communales.
- ☐ O Les Luxembourgeois sont inscrits d'office sur la liste électorale ; les non-Luxembourgeois peuvent y être inscrits sous certaines conditions.
- ☐ R Seuls ces non-Luxembourgeois originaires d'un pays membre de l'UE peuvent participer aux élections communales.

9. Pourquoi faut-il faire une distinction entre les communes de plus de 3.000 habitants et les communes de moins de 3.000 habitants au Luxembourg ?

- ☐ S Dans les petites communes, tous les habitants présents peuvent participer personnellement aux décisions lors des réunions du conseil communal.
- ☐ T Dans les communes de moins de 3.000 habitants, le système est celui de la majorité relative, dans les communes de plus de 3.000 habitants, il y a des élections au scrutin de liste à la proportionnelle.
- ☐ U Les bureaux de vote ferment déjà à midi dans les communes de moins de 3.000 habitants.

10. Dans les communes de plus de 3.000 habitants, les élections ont lieu au scrutin de liste à la proportionnelle. Qu'est-ce qui caractérise ce système ?

- ☐ E Les partis constituent des groupes de candidats, appelés « listes de candidats ». Il s'agit donc d'un scrutin de liste. Les mandats sont attribués proportionnellement au nombre de voix obtenues par les partis.
- ☐ Z Si l'on n'est pas d'accord avec la liste de candidats, il suffit de la barrer et d'inscrire les candidats de sa préférence personnelle sur le bulletin de vote.
- ☐ L On a jusqu'à 25 voix et on peut les répartir entre différents candidats par le biais du « panachage ».

11. Dans les communes de moins de 3.000 habitants, le système de vote à la majorité relative est d'application. Qu'est-ce qui caractérise ce mode de scrutin ?

- ☐ M Dans le système de vote à la majorité relative, le vote porte également sur des listes de candidats, mais celles-ci sont comparativement plus courtes.
- ☐ R Chaque électeur dispose d'autant de voix qu'il y a de membres dans le conseil communal à élire. Dans les petites communes, cela représente 7 ou 9 membres du conseil communal.
- ☐ B On peut compléter le bulletin de vote avec ses propres candidats. Si la majorité des autres électeurs fait de même, ces candidats sont considérés comme régulièrement élus.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Je peux voter (Ech ka wíelen)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Je peux voter

Politische Beteiligung: Finde die richtige Antwort und das nachstehend gesuchte Wort!

1. Der luxemburgische Staat existiert in seiner heutigen Form seit dem Londoner Vertrag vom 19. April 1839. Seit wann gibt es die meisten Gemeinden in Luxemburg?

- ☐ E Der Staat und die Gemeinden wurden gleichzeitig am 19. April 1839 gegründet.
- ☐ J Die Gemeinden sind sogar noch älter. Sie existierten größtenteils seit der französischen Revolution.
- ☐ O Die Gemeinden wurden erst nach dem 19. April 1839 nach und nach gegründet.

2. Um welche wichtigen Bereiche kümmert sich meine Gemeinde?

- ☐ R Sie überwacht die Benzinpreise im Gemeindegebiet und legt sie fest.
- ☐ Y Sie bietet lokale Bioprodukte in den Lebensmittelgeschäften der Gemeinde an.
- ☐ E Die Gemeinde kümmert sich um wichtige Bereiche wie Baugenehmigungen, Recycling, Trinkwasser, Schulkinderbetreuung, usw.

3. Wie lange dauert die Amtszeit eines Bürgermeisters?

- ☐ O 2 Jahre
- ☐ P 6 Jahre
- ☐ E 10 Jahre

4. Wie werden die Mitglieder des Gemeinderats gewählt?

- ☐ E Die Gemeinderatsmitglieder werden von den Einwohnern der Gemeinde direkt gewählt.
- ☐ H Die Gemeinderatsmitglieder werden vom Bürgermeister persönlich ausgewählt und ernannt.
- ☐ L Die Gemeinderatsmitglieder werden per Losverfahren ermittelt.

5. Wie lange sind die Wahllokale in Luxemburg geöffnet?

- ☐ Q Den ganzen Tag von 8:00 bis 18:00 Uhr
- ☐ B Nachmittags von 14:00 bis 18:00 Uhr
- ☐ U Von 8:00 Uhr morgens bis 14:00 Uhr am frühen Nachmittag

6. Finde die richtige Antwort. Am Wahltag muss man:

- ☐ X seinen Personalausweis dabei haben
- ☐ G einen Führerschein haben
- ☐ L minderjährig sein

7. Um welche der folgenden Ämter können sich Nicht-Luxemburger in Luxemburg bewerben?

- ☐ T Premierminister, Staatsminister
- ☐ V Gemeinderatsmitglied, Schöffen oder Bürgermeister
- ☐ C Richter am Obersten Gerichtshof

8. Welche der folgenden drei Aussagen trifft auf die Beteiligung an den Kommunalwahlen in Luxemburg zu?

- ☐ L Bei den Kommunalwahlen herrscht Wahlpflicht für Luxemburger und Nicht-Luxemburger.
- ☐ O Luxemburger werden von Amts wegen ins Wählerverzeichnis eingetragen, Nicht-Luxemburger können unter bestimmten Voraussetzungen eingetragen werden.
- ☐ R Nur Nicht-Luxemburger aus anderen EU-Staaten sind bei den Kommunalwahlen wahlberechtigt.

9. Warum muss in Luxemburg zwischen Gemeinden mit über 3.000 Einwohnern und Gemeinden mit unter 3.000 Einwohnern unterschieden werden?

- ☐ S In den kleinen Gemeinden können alle anwesenden Einwohner persönlich an den Abstimmungen in den Gemeinderatssitzungen teilnehmen.
- ☐ T In den Gemeinden mit weniger als 3.000 Einwohnern wird mit relativer Mehrheit, in den Gemeinden mit über 3.000 Einwohnern durch Verhältniswahl abgestimmt.
- ☐ U In den Gemeinden mit weniger als 3.000 Einwohnern schließen die Wahllokale bereits um 12:00 Uhr.

10. In den Gemeinden mit über 3.000 Einwohnern wird nach Verhältniswahlrecht und mit Wahllisten gewählt. Was ist das Besondere an diesem System?

- ☐ E Die Parteien stellen mehrere Kandidaten in sog. Wahllisten auf. Es handelt sich also um eine Listenwahl. Die Mandate werden proportional zu den auf die Parteien entfallenen Stimmen zugeteilt.
- ☐ Z Wenn man mit der Kandidatenliste nicht einverstanden ist, muss man sie einfach nur durchstreichen und die Kandidaten auf dem Stimmzettel eintragen, die man selber besser findet.
- ☐ L Man hat bis zu 25 Stimmen und kann „panaschieren“, d. h. seine Stimmen auf unterschiedliche Kandidaten verteilen.

11. In den Gemeinden mit weniger als 3.000 Einwohnern wird nach dem System der relativen Mehrheit gewählt. Was ist das Besondere an dieser Art der Abstimmung?

- ☐ M Wenn mit relativer Mehrheit gewählt wird, wird auch über Kandidatenlisten abgestimmt, aber diese sind im Vergleich kürzer.
- ☐ R Jeder Wähler hat so viele Stimmen wie die Anzahl der in den Gemeinderat zu wählenden Mitglieder. In den kleinen Gemeinden hat der Gemeinderat üblicherweise 7 oder 9 Mitglieder.
- ☐ B Man kann den Stimmzettel um eigene Kandidaten ergänzen. Wenn die Mehrheit der anderen Wähler diese Kandidaten ebenfalls wählt, gelten sie als rechtmäßig gewählt.

Political participation: answer correctly to find the word at the bottom!

1. The Luxembourg State has existed in its current form since the Treaty of London dated 19 April 1839. How long have most municipalities in Luxembourg been around?

- ☐ E The State and the municipalities were created together on 19 April 1839.
- ☐ J The municipalities are even older. Most of them have existed since the French Revolution.
- ☐ O The municipalities were only gradually created after 19 April 1839.

2. What important issues does my municipality deal with?

- ☐ R Monitoring and setting the prices of petrol in the municipality.
- ☐ Y The supply of local organic products in the municipality's grocery shops.
- ☐ E The municipality deals with important issues such as building permits, recycling, drinking water, childcare centres, etc.

3. How long is a mayoral term?

- ☐ O 2 years
- ☐ P 6 years
- ☐ E 10 years

4. How are members of the municipal council elected?

- ☐ E The municipal councillors are elected directly by the residents of the municipality.
- ☐ H The municipal councillors are chosen and appointed personally by the mayor.
- ☐ L The members of the municipal council are drawn by lot.

5. How long are polling stations open in Luxembourg?

- ☐ Q All day, from 8:00 a.m. to 6:00 p.m.
- ☐ B In the afternoon, from 2:00 p.m. to 6:00 p.m.
- ☐ U From 8:00 a.m. to 2:00 p.m.

6. Find the right answer. On election day, you need:

- ☐ X to bring your ID card
- ☐ G to have a driving licence
- ☐ L to be a minor

7. Which of the following offices can non-Luxembourgers run for in Luxembourg?

- ☐ T Prime Minister, Minister of State
- ☐ V Member of the municipal council, alderman or mayor
- ☐ C Judge at the Superior Court of Justice

8. Which of the following three statements applies to participation in the municipal elections in Luxembourg?

- ☐ L Luxembourgers and non-Luxembourgers must participate in the municipal elections.
- ☐ O Luxembourgers are automatically registered on the electoral roll; non-Luxembourgers may be registered on it under certain conditions.
- ☐ R Only non-Luxembourgers who come from an EU-member country can participate in municipal elections.

9. Why do we need to distinguish between municipalities with more than 3,000 residents and municipalities with fewer than 3,000 residents in Luxembourg?

- ☐ S In small municipalities, all residents are able to personally participate in decisions at meetings of the municipal council.
- ☐ T In municipalities with fewer than 3,000 residents, there is a relative majority system; in municipalities with more than 3,000 residents, elections take place by list ballot and use a proportional system.
- ☐ U Polling stations close at noon in municipalities with fewer than 3,000 residents.

10. In municipalities with more than 3,000 residents, the elections take place by list ballot and use a proportional system. What are the features of this system?

- ☐ E The parties put forward several candidates in election lists, called "lists of candidates". It is therefore a list ballot. The mandates are allocated in proportion to the number of votes obtained by the parties.
- ☐ Z If you do not like the list of candidates, simply cross them out and put the candidates you personally prefer on the voting slip.
- ☐ L We have up to 25 votes and can distribute them between different candidates through "vote-splitting".

11. In municipalities with fewer than 3,000 residents, the relative majority voting system applies. What are the features of this voting method?

- ☐ M In the relative majority voting system, votes are also on lists of candidates, but they are comparatively shorter.
- ☐ R Each voter has as many votes as there are members in the municipal council to be elected. In small municipalities, this represents 7 or 9 members of the municipal council.
- ☐ B Voters can fill in the slip with their own candidates. If the majority of other voters do the same, those candidates are considered to be regularly elected.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Je peux voter (I can vote)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Je peux voter (I can vote)

Participação política: encontra a resposta correta e completa a palavra abaixo!

1. O Estado do Luxemburgo existe na sua forma atual desde o Tratado de Londres de 19 de abril de 1839. Há quanto tempo existe a maioria das comunas do Luxemburgo?

- ☐ E O Estado e as comunas foram criados simultaneamente em 19 de abril de 1839.
- ☐ J As comunas são ainda mais antigas. A maioria delas existia desde a Revolução Francesa.
- ☐ O As comunas só foram criadas gradualmente após 19 de abril de 1839.

2. Quais os domínios importantes de que a minha comuna se ocupa?

- ☐ R O acompanhamento e a fixação dos preços dos combustíveis no território da comuna.
- ☐ Y A oferta de produtos biológicos locais nas mercearias da comuna.
- ☐ E A comuna ocupa-se de domínios importantes, como licenças de construção, reciclagem, água potável, creches, etc.

3. Qual a duração do mandato de um presidente da câmara?

- ☐ O 2 anos
- ☐ P 6 anos
- ☐ E 10 anos

4. Como são eleitos os vereadores do conselho comunal?

- ☐ E Os vereadores são eleitos diretamente pelos habitantes da comuna.
- ☐ H Os vereadores são escolhidos e nomeados pessoalmente pelo presidente da câmara.
- ☐ L Os vereadores são sorteados.

5. Qual o horário de abertura das assembleias de voto no Luxemburgo?

- ☐ Q O dia todo, das 8h às 18h
- ☐ B A tarde, das 14h às 18h
- ☐ U Das 8h às 14h

6. Encontre a resposta correta. No dia das eleições, deverá

- ☐ X trazer o seu bilhete de identidade
- ☐ G ser titular de uma carta de condução
- ☐ L ser menor

7. De entre as seguintes funções, a quais podem cidadãos não-luxemburgueses candidatar-se no Luxemburgo?

- ☐ T Primeiro-Ministro, Ministro de Estado
- ☐ V Membro do conselho comunal, vereador ou burgomestre
- ☐ C Juiz do Tribunal Superior de Justiça

8. Qual das três afirmações seguintes se aplica à participação nas eleições comunais no Luxemburgo?

- ☐ L Os luxemburgueses e os não-luxemburgueses devem participar nas eleições municipais.
- ☐ O Os luxemburgueses são automaticamente inscritos nos cadernos eleitorais; os não-luxemburgueses podem registar-se nos mesmos sob determinadas condições.
- ☐ R Apenas os não luxemburgueses originários de um estado-membro da UE podem participar nas eleições comunais.

9. Por que razão deve ser feita uma distinção entre as comunas com mais de 3000 habitantes e as comunas com menos de 3000 habitantes no Luxemburgo?

- ☐ S Nas pequenas comunas, todos os habitantes presentes podem participar pessoalmente nas decisões nas reuniões do conselho comunal.
- ☐ T Nas comunas com menos de 3000 habitantes, o sistema é o da maioria relativa, nas comunas com mais de 3000 habitantes, há eleições por sistema de caderno proporcional.
- ☐ U As assembleias de voto encerram já ao meio-dia nas comunas com menos de 3000 habitantes.

10. Nas comunas com mais de 3000 habitantes, as eleições realizam-se segundo o sistema de caderno proporcional. O que caracteriza este sistema?

- ☐ E Os partidos formam grupos de candidatos, chamados de "cadernos de candidatos". É, portanto, um escrutínio de cadernos. Os mandatos são atribuídos proporcionalmente de acordo com o número de votos obtidos pelos partidos.
- ☐ Z Caso não concorde com o caderno de candidatos, basta riscá-lo e escrever os candidatos da sua preferência pessoal no boletim de voto.
- ☐ L Há até 25 votos e podemos distribuí-los entre diferentes candidatos através de uma "combinação".

11. Nas comunas com menos de 3000 habitantes, aplica-se o sistema de votação por maioria relativa. O que caracteriza este método de votação?

- ☐ M No sistema de votação por maioria relativa, o voto incide também sobre cadernos de candidatos, mas estes são comparativamente mais curtos.
- ☐ R Cada eleitor dispõe de tantos votos quantos os membros do conselho comunal a eleger. Em comunas pequenas, tal representa 7 ou 9 membros do conselho comunal.
- ☐ B É possível preencher o boletim de votos com os seus próprios candidatos. Se a maioria dos restantes eleitores fizer o mesmo, esses candidatos são considerados devidamente eleitos.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	

Je peux voter (Posso votar)

Zesummeliewen

BIERGERPAKT



Ech maache mat beim Biergerpakt vum interkulturellen Zesummeliewen

J'adhère au Biergerpakt (Pacte citoyen du vivre-ensemble interculturel)

Ich mache mit beim Biergerpakt (Bürgerpakt für interkulturelles Zusammenleben)

I join the Biergerpakt (Citizen's pact for intercultural living together)

Adiro ao Biergerpakt (Pacto de cidadania para a convivência intercultural)

Beim Biergerpakt matzemaachen heescht, dass ech mech fir d'Zesummeliewen zu Lëtzebuerg engagéieren an d'Wäerter wéi Respekt, Toleranz a Solidaritéit fërderen.

D'Bedelegung um Biergerpakt ass fräiwëlleg a fir all erwuesse Persoun op, déi zu Lëtzebuerg wunnt oder schafft. E gëtt mir Accès op de Programm vum interkulturellen Zesummeliewen, Coursen an Aktivitéiten, déi den Zougang zu Informatiounen erliicheren an déi gesellschaftlech Participatioun fërderen.

FR En participant au Biergerpakt (Pacte citoyen) je m'engage pour le vivre-ensemble au Luxembourg et je soutiens les valeurs telles que le respect, la tolérance et la solidarité.

Le Biergerpakt, sur base volontaire, est ouvert à toute personne majeure qui réside ou travaille au Luxembourg. Il me donne accès au programme du vivre-ensemble interculturel, à des cours et activités favorisant l'accès à l'information et encourageant la participation citoyenne.

DE Meine Teilnahme am Biergerpakt (Bürgerpakt) bedeutet, dass ich mich für das Zusammenleben in Luxemburg engagiere und Werte wie Respekt, Toleranz und Solidarität fördere.

Die Beteiligung am Biergerpakt ist freiwillig und für alle volljährigen Personen offen, die in Luxemburg wohnen oder arbeiten. Er bietet mir Zugang zum Programm für interkulturelles Zusammenleben, zu Kursen und Aktivitäten, die den Zugang zu Informationen erleichtern und die Bürgerbeteiligung unterstützen.

EN By taking part in the Biergerpakt (Citizen's Pact), I am supporting living together in Luxembourg and I am committed to values such as respect, tolerance and solidarity.

The Biergerpakt is voluntary and open to any adult living or working in Luxembourg. It gives me access to the intercultural living together programme, to courses and activities promoting access to information and encouraging civic participation.

PT A minha participação no Biergerpakt (Pacto de cidadania) permite-me promover a convivência no Luxemburgo e valores como o respeito, a tolerância e a solidariedade.

O Biergerpakt está aberto, numa base voluntária, a qualquer pessoa com mais de 18 anos que viva ou trabalhe no Luxemburgo. Permite-me aceder ao programa de convivência intercultural, a cursos e atividades que promovem o acesso à informação e incentivam a participação cívica.



Andeems ech beim Biergerpakt matmaachen, profitéieren ech vu follgende Prestatiounen

En adhérant au Biergerpakt, je bénéficie des prestations suivantes

Wenn ich beim Biergerpakt mitmache, nehme ich folgende Angebote in Anspruch

By joining the Biergerpakt, I benefit from the following offer

Ao aderir ao Biergerpakt, beneficio dos seguintes serviços

Aféierungs-Modüllen

- Orientéierungsdag
- Lëtzebuerg entdecken
- Sprooche-Modüll

Opbau-Modüllen

- Sprooche léieren an uwenden
- Administrativ Demarche verstoen
- Lëtzebuerg besser kenne léieren
- Sech fir Diversitéit a géingt Rassismus an Diskriminatioun asetzen
- Sech als Bierger aktiv engagéieren

FR Modules d'introduction

- Journée d'orientation
- Découvrir le Luxembourg
- Module linguistique

Modules avancés

- Apprendre et pratiquer des langues
- Comprendre les démarches administratives
- Approfondir ses connaissances du Luxembourg
- S'engager pour la diversité et contre le racisme et la discrimination
- Participer activement en tant que citoyen

DE Einführungs-Module

- Orientierungstag
- Luxemburg entdecken
- Sprach-Modul

Aufbau-Module

- Sprachen lernen und anwenden
- Verwaltungsvorgänge verstehen
- Kenntnisse über Luxemburg vertiefen
- Sich für Vielfalt und gegen Rassismus und Diskriminierung einsetzen
- Sich als Bürger aktiv engagieren

EN Introductory modules

- Orientation Day
- Discover Luxembourg
- Language module

Advanced modules

- Learning and practicing languages
- Understanding administrative procedures
- Deepening knowledge of Luxembourg
- Committing to diversity and against racism and discrimination
- Actively participating as a citizen

PT Módulos introdutórios

- Jornada de orientação
- À descoberta do Luxemburgo
- Módulo linguístico

Módulos avançados

- Aprender e praticar línguas
- Compreender os procedimentos administrativos
- Saber mais sobre o Luxemburgo
- Comprometer-se com a diversidade e contra o racismo e a discriminação
- Participar ativamente como cidadão



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil

Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil

Division Vivre ensemble - Team Biergerpakt

✉ biergerpakt.zesummeliewen@fm.etat.lu

☎ 8002 0044

Zesummē
liewen

BIERGERPAKT



Ech informéiere mech ...
Je m'informe ...
Ich informiere mich ...
I get informed ...
Eu me informo ...

biergerpakt.zesummeliewen.lu



... a schreiwe mech an.
... et j'adhère.
... und melde mich an.
... and join.
... eu adiro.

bit.ly/3w3Q3dt

5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe

5 good reasons 5 boas razões

1

Ech léiere Lëtzebuerg, seng Traditionen a Bräich besser kennen

- FR Je connais mieux le Luxembourg, ses traditions et coutumes
- DE Ich lerne Luxemburg, seine Traditionen und Bräuche besser kennen
- EN I get to know Luxembourg, its traditions and customs better
- PT Conhecer melhor o Luxemburgo, as suas tradições e os seus costumes

2

Ech léieren d'Sprooche vum Land

- FR J'apprends les langues du pays
- DE Ich lerne die Landessprachen
- EN I learn the languages of the country
- PT Aprender as línguas do país

3

Ech léieren nei Leit kennen a knëppen nei Kontakter

- FR Je fais la connaissance de nouvelles personnes et je crée des contacts
- DE Ich lerne neue Menschen kennen und knüpfe neue Kontakte
- EN I get to know new people and make connections
- PT Conhecer novas pessoas e estabelecer contactos

4

Ech gi méi vertraut mat den administrativen Demarchen zu Lëtzebuerg

- FR Je me familiarise davantage avec les démarches administratives au Luxembourg
- DE Ich werde immer vertrauter mit den Verwaltungsvorgängen in Luxemburg
- EN I become more familiar with administrative procedures in Luxembourg
- PT Familiarizar-me melhor com os procedimentos administrativos no Luxemburgo

5

D'Aféierungs-Modülle vum Biergerpakt ginn, wann se erfollegräich ofgeschloss sinn, ënnert verschidde Konditiounen bei menger Demande fir d'Lëtzebuergesch Nationalitéit duerch Optioun berücksichtigt

- FR L'accomplissement des modules d'introduction du Biergerpakt est pris en compte sous certaines conditions pour ma demande de nationalité luxembourgeoise par option
- DE Die erfolgreiche Teilnahme an den Einführungs-Modulen des Biergerpakt wird unter bestimmten Bedingungen bei meinem Antrag auf die luxemburgische Staatsangehörigkeit durch Option berücksichtigt
- EN The successful completion of the introductory modules of the Biergerpakt is taken into account under certain conditions for my application to acquire Luxembourgish nationality by option
- PT A conclusão dos módulos introdutórios do Biergerpakt é tida em conta em certas condições para o meu pedido de nacionalidade luxemburguesa por opção

Fann déi richteg Äntwert an dat ënne gesichtent Wuert!

1. Wat fir e politesche System huet Lëtzebuerg?

- ☐ W Eng Monarchie
☐ Z Eng konstitutionell Monarchie
☐ O Eng Republik

2. Wéi vill administrativ Sproocher ginn et zu Lëtzebuerg?

- ☐ U 2
☐ E 3
☐ A 4

3. Wéi vill Sëtzer huet d'Chamber?

- ☐ K 41
☐ L 50
☐ S 60

4. Lëtzebuerg huet a Bezuch op d'Nationalitéiten eng quasi eemoleg Diversitéit. Wéi vill Nationalitéite sinn zu Lëtzebuerg vertrueden?

- ☐ P Iwwer 140 Nationalitéiten
☐ B Iwwer 120 Nationalitéiten
☐ U Iwwer 170 Nationalitéiten

5. Wat sinn déi dräi Faarwe vum Lëtzebuergeschen Fändel?

- ☐ M Rout, wäiss a blo
☐ I Gréng, giel a wäiss
☐ H Blo, rout a violett

6. Wat sinn déi gréisst auslännesch Gemeinschaften zu Lëtzebuerg?

- ☐ M Portugisen, Fransousen, Italiener, Belsch, Däitsch
☐ K Däitsch, Spuenier, Fransousen, Rumänen, Belsch
☐ L Fransousen, Belsch, Schweden, Portugisen, Italieener

7. De lëtzebuergeschen Nationalfeierdag gëtt oft „Groussherzogsgebuertsdag“ genannt. Wéini huet den aktuelle Groussherzog, de Groussherzog Guillaume, tatsächlech Gebuertsdag?

- ☐ E 11. November
☐ L 16. Abrëll
☐ M 14. Februar

8. Wéi heescht eng Regioun am Oste vu Lëtzebuerg?

- ☐ G Terres Rouges
☐ D Éislek
☐ L Kleng Lëtzebuergescher Schwäiz

9. Wéi nennen d'Lëtzebuergeschen d'Regioun Terres Rouges?

- ☐ I Minett
☐ O Éislek
☐ A Guttland

10. Wéi heescht den Dag, deem de 6. Januar gefeiert gëtt, op Lëtzebuergesch?

- ☐ E Dräikinnegsdag
☐ V Kinnegsdag
☐ S Fest vum 6. Januar

11. Wéini gëtt „Liichtmëssdag“ gefeiert?

- ☐ L Den 2. Abrëll
☐ W Den 2. Februar
☐ T Den 2. Januar

12. Wéi gëtt d'„Fête des Brandons“, dat gläichbedeutend mat dem Wanterrenn ass, op Lëtzebuergesch genannt?

- ☐ D Buergefest
☐ E Buergebrennen
☐ H Wanterbrennen

13. Wéi nennt een de Lift, deem de Park „Pescatore“ am Stadzentrum mat dem Stadveierel Pafendall ënnen am Uelzechtall verbënnt?

- ☐ F Pafendall-Lift
☐ G Panorama Pafendall
☐ N Panorama-Lift Pafendall

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13		

Trouve la bonne réponse et le mot recherché en bas !

1. Quel est le système politique luxembourgeois ?

- ☐ W Une monarchie
☐ Z Une monarchie constitutionnelle
☐ O Une république

2. Combien de langues administratives y a-t-il au Luxembourg ?

- ☐ U 2
☐ E 3
☐ A 4

3. Combien de députés composent la Chambre des députés ?

- ☐ K 41
☐ L 50
☐ S 60

4. Le Luxembourg présente une diversité quasi unique en termes de nationalités. Combien de nationalités sont présentes au Luxembourg ?

- ☐ P Plus de 140 nationalités
☐ B Plus de 120 nationalités
☐ U Plus de 170 nationalités

5. Quelles sont les trois couleurs du drapeau du Luxembourg ?

- ☐ M Rouge, blanc et bleu
☐ I Vert, jaune et blanc
☐ H Bleu, rouge et violet

6. Quelles sont les 5 plus grandes communautés étrangères au Luxembourg ?

- ☐ M Portugaise, Française, Italienne, Belge, Allemande
☐ K Allemande, Espagnole, Française, Roumaine, Belge
☐ L Française, Belge, Suédoise, Portugaise, Italienne

7. La fête nationale est souvent appelée « Groussherzogsgebuertsdag » - anniversaire du Grand-Duc - au Luxembourg. Quel est la vraie date d'anniversaire du Grand-Duc actuel, le Grand-Duc Guillaume ?

- ☐ E 11 novembre
☐ L 16 avril
☐ M 14 février

8. Comment appelle-t-on une région à l'est du Luxembourg ?

- ☐ G Terres Rouges
☐ D Oesling
☐ L Petite Suisse luxembourgeoise

9. Comment est appelée la région des Terres rouges par les Luxembourgeois ?

- ☐ I Minett
☐ O Éislek
☐ A Guttland

10. Comment s'appelle la fête de l'Épiphanie - fête des trois rois - qui a lieu le 6 janvier en luxembourgeois ?

- ☐ E Dräikinnegsdag
☐ V Kinnegsdag
☐ S Fest vum 6. Januar

11. Quand a lieu le « Liichtmëssdag », la Chandeleur ?

- ☐ L Le 2 avril
☐ W Le 2 février
☐ T Le 2 janvier

12. Comment s'appelle la « Fête des Brandons » qui est synonyme de la fin de l'hiver en luxembourgeois ?

- ☐ D Buergefest
☐ E Buergebrennen
☐ H Wanterbrennen

13. Comment s'appelle l'ascenseur qui relie le parc « Pescatore » situé dans le centre de la ville au quartier du Pfaffenthal au fond de la vallée de l'Alzette ?

- ☐ F Ascenseur Pfaffenthal
☐ G Panorama Pfaffenthal
☐ N Ascenseur Panoramique du Pfaffenthal

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13		

Finde die richtige Antwort. Welches Wort wird gesucht?

1. Wie nennt man das politische System in Luxemburg?

- ☐ W Monarchie
☐ Z Konstitutionelle Monarchie
☐ O Republik

2. Wie viele Verwaltungssprachen hat Luxemburg?

- ☐ U 2
☐ E 3
☐ A 4

3. Wie viele Sitze hat die Abgeordnetenversammlung?

- ☐ K 41
☐ L 50
☐ S 60

4. Luxemburg ist wegen der vielen unterschiedlichen Nationalitäten quasi einzigartig. Wie viele Nationalitäten sind in Luxemburg vertreten?

- ☐ P über 140 Nationalitäten
☐ B über 120 Nationalitäten
☐ U über 170 Nationalitäten

5. Welche drei Farben hat die luxemburgische Fahne?

- ☐ M Rot, Weiß, Blau
☐ I Grün, Gelb, Weiß
☐ H Blau, Rot, Violett

6. Welche fünf ausländischen Gemeinschaften sind in Luxemburg zahlenmäßig am stärksten vertreten?

- ☐ M Portugiesen, Franzosen, Italiener, Belgier, Deutsche
☐ K Deutsche, Spanier, Franzosen, Rumänen, Belgier
☐ L Franzosen, Belgier, Schweden, Portugiesen, Italiener

7. Der luxemburgische Nationalfeiertag wird häufig „Groussherzogsgebuertsdag“ genannt – Geburtstag des Großherzogs. Wann hat der aktuelle Großherzog Guillaume tatsächlich Geburtstag?

- ☐ E am 11. November
☐ L am 16. April
☐ M am 14. Februar

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13		

Answer correctly to find the word at the bottom!

1. What political system does Luxembourg have?

- ☐ W A monarchy
☐ Z A constitutional monarchy
☐ O A republic

2. How many administrative languages does Luxembourg have?

- ☐ U 2
☐ E 3
☐ A 4

3. How many deputies make up the Chamber of Deputies?

- ☐ K 41
☐ L 50
☐ S 60

4. Luxembourg has an almost unique diversity in terms of nationalities. How many nationalities are present in Luxembourg?

- ☐ P Over 140 nationalities
☐ B Over 120 nationalities
☐ U Over 170 nationalities

5. Which three colours appear on the Luxembourg flag?

- ☐ M Red, white and blue
☐ I Green, yellow and white
☐ H Blue, red and purple

6. What are the five largest foreign communities in Luxembourg?

- ☐ M Portuguese, French, Italian, Belgian, German
☐ K German, Spanish, French, Romanian, Belgian
☐ L French, Belgian, Swedish, Portuguese, Italian

7. The National Day is often referred to as „Groussherzogsgebuertsdag“ – the Grand Duke's birthday – in Luxembourg. What is the actual birthday of the current Grand Duke, Grand Duke Guillaume?

- ☐ E 11 November
☐ L 16 April
☐ M 14 February

8. Which is the name of a region in eastern Luxembourg?

- ☐ G The Land of the Red Rocks
☐ D Oesling
☐ L Luxembourg's Little Switzerland

9. What is the Land of the Red Rocks called by Luxembourgers?

- ☐ I Minett
☐ O Éislek
☐ A Guttland

10. What, in Luxembourgish, is the name of the feast of the Epiphany – the feast of the Three Kings – which takes place on 6 January?

- ☐ E Dräikinnéksdag
☐ V Kinneksdag
☐ S Fest vum 6. Januar

11. When is the „Liichtmëssdag“, Candlemas?

- ☐ L 2 April
☐ W 2 February
☐ T 2 January

12. Which Luxembourgish festival is celebrated on „Quadragesima Sunday“ (first Sunday of Lent), synonymous with the end of winter?

- ☐ D Buergfest
☐ E Buergbrennen
☐ H Wanterbrennen

13. What is the name of the lift that connects the „Pescatore“ park located in the city centre to the Pfaffenthal district in the Alzette Valley?

- ☐ F Pfaffenthal Elevator
☐ G Pfaffenthal Panorama
☐ N Pfaffenthal Panoramic Elevator

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13		

Encontra a resposta correta e completa a palavra logo abaixo!

1. Qual é o sistema político luxemburguês?

- ☐ W Uma monarquia
- ☐ Z Uma monarquia constitucional
- ☐ O Uma república

2. Quantas línguas administrativas existem no Luxemburgo?

- ☐ U 2
- ☐ E 3
- ☐ A 4

3. Quantos deputados constituem a Câmara dos Deputados?

- ☐ K 41
- ☐ L 50
- ☐ S 60

4. O Luxemburgo tem uma diversidade quase única em termos de nacionalidades. Quantas nacionalidades estão presentes no Luxemburgo?

- ☐ P Mais de 140 nacionalidades
- ☐ B Mais de 120 nacionalidades
- ☐ U Mais de 170 nacionalidades

5. Quais são as três cores da bandeira do Luxemburgo?

- ☐ M Vermelho, branco e azul
- ☐ I Verde, amarelo e branco
- ☐ H Azul, vermelho e roxo

6. Quais são as 5 maiores comunidades estrangeiras no Luxemburgo?

- ☐ M Portuguesa, francesa, italiana, belga, alemã
- ☐ K Alemã, espanhola, francesa, romena, belga
- ☐ L Francesa, belga, sueca, portuguesa, italiana

7. O feriado nacional é muitas vezes chamado de "Groussherzogsgebuerdsdag" – aniversário do Grão-Duque – no Luxemburgo. Qual é a verdadeira data do aniversário do atual Grão-Duque, o Grão-Duque Guillaume?

- ☐ E 11 de novembro
- ☐ L 16 de abril
- ☐ M 14 de fevereiro

8. Como se chama uma região a leste de Luxemburgo?

- ☐ G Terres Rouges
- ☐ D Oesling
- ☐ L A Pequena Suíça do Luxemburgo

9. Como é chamada a região de Terres Rouges pelos luxemburgueses?

- ☐ I Minett
- ☐ O Éislek
- ☐ A Guttland

10. Como se chama a festa da Epifania – festa dos Reis Magos – que acontece no dia 6 de janeiro, em luxemburguês?

- ☐ E Dräikinnedsdag
- ☐ V Kinnedsdag
- ☐ S Fest vum 6. Januar

11. Quando é o "Liichtmëssdag", a Candelária?

- ☐ L 2 de abril
- ☐ W 2 de fevereiro
- ☐ T 2 de janeiro

12. Como se chama a "Fête des Brandons", que é sinónimo do fim do inverno em luxemburguês?

- ☐ D Buergfest
- ☐ E Buergbrennen
- ☐ H Wanterbrennen

13. Como se chama o elevador que liga o parque "Pescatore", localizado no centro da cidade, ao bairro de Pfaffenthal no fundo do vale de Alzette?

- ☐ F Elevador de Pfaffenthal
- ☐ G Panorama Pfaffenthal
- ☐ N Elevador Panorâmico Pfaffenthal

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13

Ech léieren eng nei Sprooch

J'apprends une nouvelle langue Ich lerne eine neue Sprache
I am learning a new language Aprendo uma nova língua

5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe
5 good reasons 5 boas razões

1 Ech léieren nei Leit kennen a knëppen nei Kontakter

- ☐ FR Je fais la connaissance de nouvelles personnes et je noue des contacts
- ☐ DE Ich lerne neue Menschen kennen und knüpfe neue Kontakte
- ☐ EN I get to know new people and make connections
- ☐ PT Conheço outras pessoas e estabeleço contactos

2 Ech erliichtere mir den Austausch am Alldag

- ☐ FR Je facilite mes échanges dans la vie quotidienne
- ☐ DE Ich mache mir den Austausch im Alltag einfacher
- ☐ EN I make it easier for myself to interact with people in everyday life
- ☐ PT Dinamizo as minhas interações no dia-a-dia

3 Ech hu besser Chancen am Berufsliewen

- ☐ FR J'ai de meilleures opportunités dans la vie professionnelle
- ☐ DE Ich habe bessere Chancen im Berufsleben
- ☐ EN I have better opportunities in my professional life
- ☐ PT Tenho melhores oportunidades na vida profissional

4 Ech baue meng interkulturell Kompetenzen aus

- ☐ FR J'améliore mes compétences interculturelles
- ☐ DE Ich verbessere meine interkulturelle Kompetenz
- ☐ EN I improve my intercultural skills
- ☐ PT Melhoro as minhas competências interculturais

5 Ech fërdere meng Kreativitéit a Flexibilitéit

- ☐ FR Je stimule ma créativité et ma flexibilité
- ☐ DE Ich fördere meine Kreativität und Flexibilität
- ☐ EN I enhance my creativity and flexibility
- ☐ PT Estimulo a minha criatividade e a minha flexibilidade

Hei fannen ech Coursen:

Je trouve des cours ici : Kurse finde ich hier:
I can find courses here: Encontro cursos aqui:



Catalogue du Service de la formation des adultes
bit.ly/40D2dne



www.lifelong-learning.lu



Institut National des Langues
www.inll.lu

Typesch lëtzebuergesch Wierder

An dësem Buschtawegitter sinn zéng typesch lëtzebuergesch Wierder verstoppt. Se kënnen horizontal oder vertikal placéiert sinn.

FR Mots typiquement luxembourgeois
Dix mots typiquement luxembourgeois sont cachés dans cette grille de lettres. Ceux-ci peuvent être placés horizontalement ou verticalement.

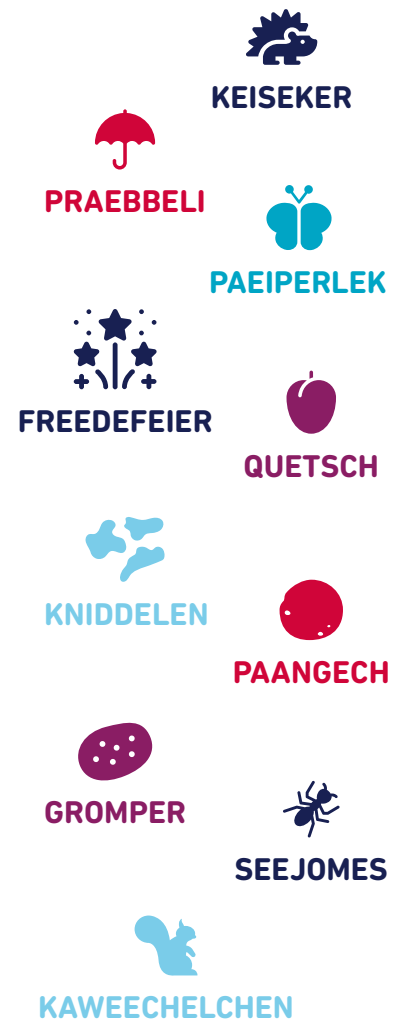
DE Typisch luxemburgische Wörter
In diesem Buchstabenraster sind zehn typisch luxemburgische Wörter versteckt. Sie können horizontal oder vertikal angeordnet sein.

EN Typically Luxembourgish words
Ten typically Luxembourgish words are hidden in this word search puzzle. They may be placed horizontally or vertically.

PT Palavras tipicamente luxemburguesas
Há dez palavras tipicamente luxemburguesas escondidas nesta sopa de letras. Podem estar colocadas horizontalmente ou verticalmente.

U	L	K	X	J	P	Q	U	E	T	S	C	H	G
G	O	Q	M	H	K	M	K	B	N	V	A	A	R
H	S	E	E	J	O	M	E	S	E	P	P	G	E
C	Q	K	Y	L	M	K	I	M	L	U	V	S	I
E	T	G	G	S	L	I	S	N	E	X	C	B	E
G	R	O	M	P	E	R	E	E	D	H	B	B	F
N	T	W	K	P	A	V	K	D	D	X	S	P	E
A	N	O	K	E	L	R	E	P	I	E	A	P	D
A	U	P	C	A	H	V	R	L	N	L	L	N	E
P	Q	F	B	M	N	N	H	Z	K	M	R	U	E
K	A	W	E	E	C	H	E	L	C	H	E	N	R
L	E	D	D	P	R	A	E	B	B	E	L	I	F
U	Q	L	F	G	N	I	Y	V	O	E	S	W	V
C	F	A	U	U	P	P	G	S	F	H	P	I	K

X	I	d	H	J	S	O	d	d	n	Y	J	o
A	M	S	O	A	A	I	N	O	J	T	O	n
S	E	S	S	S	V	E	O	O	O	O	O	O
N	S	H	O	T	H	O	S	M	M	M	M	M
S	O	M	M	Z	H	N	N	N	N	N	N	N
N	T	T	T	T	A	H	V	C	d	n	V	
O	d	V	S	I	d	S	N	T	X	O	N	V
S	S	X	O	O	A	V	Z	X	M	I	N	
S	B	H	O	S	S	N	S	M	O	N	O	
S	B	X	N	S	I	T	S	O	O	I	S	
I	S	A	N	T	M	I	X	T	A	X	O	
S	O	d	S	S	N	O	F	S	S	H		
S	V	A	N	B	X	H	H	O	O			
O	H	S	I	S	N	O	d	F	X	T	N	



LLO.LU – D'Plattform fir Lëtzebuergesch ze léieren

LLO.LU – La plateforme d'apprentissage de la langue luxembourgeoise
LLO.LU – Die Plattform zum Erlernen der luxemburgischen Sprache
LLO.LU – The Luxembourg language learning platform
LLO.LU – A plataforma de aprendizagem da língua luxemburguesa



www.llo.lu

Lëtzebuerger Online Dictionnaire



Dictionnaire luxembourgeois en ligne
Luxemburgisches Online-Wörterbuch
Luxembourgish online dictionary
Dicionário online luxemburguês

www.lod.lu

100 Wierder op Lëtzebuergesch



100 mots en luxembourgeois
100 Wörter auf luxemburgisch
100 words in Luxembourgish
100 palavras em luxemburguês

bit.ly/3rJJ3Ny

Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch



www.zls.lu

Spellchecker



Correcteur orthographique
Rechtschreibprüfer
Spellchecker
Corretor ortográfico

www.spellchecker.lu



Ech engagéiere mech fir d'Zesummeliewen a menger Gemeng

Je m'engage en faveur du vivre-ensemble dans ma commune
Ich engagiere mich für das Zusammenleben in meiner Gemeinde
I'm committed to promoting living together in my municipality
Comprometo-me a cooperar para a convivência na minha comuna

D'Gemeng ass déi éischt Ulafsplaz fir all Persounen, déi nei an enger Gemeng ukommen, awer och fir déi déi scho laang do wunnen oder schaffen. D'Gemeng spillt eng entscheidend Roll wann et dorëms geet, en harmonescht Zesummeliewe fir jiddweree sécherzestellen.

EN The municipality is the first point of reference for anyone new to the area, as well as for those who have lived or worked here for a long time. It plays a major role in ensuring a harmonious community life for all.

FR La commune est le premier point de repère de toutes les personnes nouvellement installées dans la commune, mais aussi pour ceux qui y vivent ou travaillent depuis longtemps. Elle joue un rôle majeur pour assurer un vivre-ensemble harmonieux pour tous.

PT A comuna é o primeiro ponto de referência para quem chega ao território, mas também para quem nela vive ou trabalha há muito tempo. Desempenha um papel fundamental para assegurar uma vida comunitária harmoniosa para todos.

DE Die Gemeinde ist der erste Bezugspunkt für alle, die sich neu in der Gemeinde niedergelassen haben, aber auch für diejenigen, die schon lange hier leben oder arbeiten. Sie spielt eine wichtige Rolle, um ein harmonisches Zusammenleben für alle zu gewährleisten

Zesummeliewen
GEMENGEPAKT

Huet meng Gemeng de Gemengepakt ënnerschriwwen, da kann och ech mech dru bedeelegen

Si ma commune a signé le Gemengepakt, alors je peux aussi y participer
Hat meine Gemeinde den Gemengepakt unterzeichnet, so kann auch ich mich daran beteiligen
If my municipality has signed the Gemengepakt, then I can participate in it too
Se a minha comuna tiver assinado o Gemengepakt, também posso participar



www.gemengen.zesummeliewen.lu/gemengepakt-vum-zesummeliewen

Commune de Mondercange
☎ 55 05 74 - 1
✉ commune@mondercange.lu

Zesummeliewen an eise Gemengen



Vivre-ensemble dans nos communes
Zusammenleben in unseren Gemeinden
Living together in our municipalities
Convivência nas nossas comunas

www.gemengen.zesummeliewen.lu
✉ gemengen.zesummeliewen@fm.etat.lu



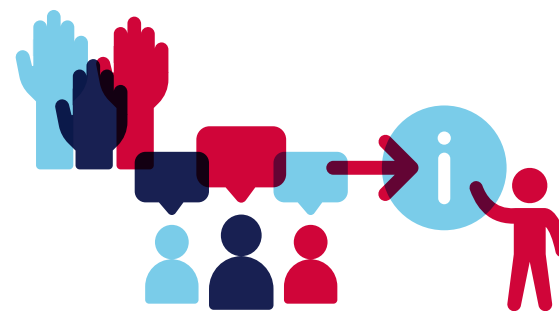
5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe
5 good reasons 5 boas razões

1

Ech soe meng Meenung zu Theemen, déi eis alleguer betreffen

- FR** Je donne mon avis sur les sujets qui nous concernent toutes et tous
- DE** Ich sage meine Meinung zu Themen, die uns alle betreffen
- EN** I give my opinion on topics that affect us all
- PT** Dou a minha opinião sobre os assuntos que dizem respeito a todos nós



2

Ech encouragéiere meng Matbierger a Mataarbechter, dat selwecht ze maachen

- FR** J'encourage mes concitoyens et collègues à faire de même
- DE** Ich ermutige meine Mitbürger und Arbeitskollegen, dasselbe zu tun
- EN** I encourage my fellow citizens and colleagues to do the same
- PT** Encorajo os meus concidadãos e colegas a fazerem o mesmo

3

Ech sensibiliséiere meng Matbierger a Mataarbechter

- FR** Je sensibilise mes concitoyens et collègues
- DE** Ich sensibilisiere meine Mitbürger und Arbeitskollegen
- EN** I raise awareness among my fellow citizens and colleagues
- PT** Sensibilizo os meus concidadãos e colegas

4

Ech maache konstruktiv Virschléi am Sënn vu menge Matbierger, Mataarbechter a vu mir selwer

- FR** Je fais des suggestions constructives dans l'intérêt de mes concitoyens, de mes collègues et de moi-même
- DE** Ich mache konstruktive Vorschläge im Interesse meiner Mitbürger, meiner Arbeitskollegen und im eigenen Interesse
- EN** I make constructive suggestions in the interests of my fellow citizens, my colleagues and myself
- PT** Faço sugestões construtivas no interesse dos meus concidadãos, dos meus empregados e de mim próprio

5

Ech gestalten d'Zesummeliewen an den Austausch a menger Gemeng aktiv mat

- FR** Je participe activement au vivre-ensemble et aux échanges dans ma commune
- DE** Ich beteilige mich aktiv am Zusammenleben und am Austausch in meiner Gemeinde
- EN** I am actively involved in living together and exchanging with people in my municipality
- PT** Estou ativamente envolvido na construção da coexistência e do diálogo na minha comuna

Zesummeliewen



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil

**Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil**

✉ info@zesummeliewen.lu



www.zesummeliewen.lu



bit.ly/3glpusA

Ech abonéieren d'Newsletter vun der Division vum interkulturellen Zesummeliewe vum Ministère fir Famill, Solidaritéit, Zesummeliewen an Accueil

FR Je m'abonne à la newsletter de la Division du vivre-ensemble interculturel du Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil

DE Ich abonniere den Newsletter der Abteilung für interkulturelles Zusammenleben des Ministeriums für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen

EN I subscribe to the newsletter of the Division for intercultural living together of the Ministry of Family Affairs, Solidarity, Living Together and Reception of Refugees

PT Subscrevo ao boletim informativo da Divisão da convivência intercultural do Ministro da Família, da Solidariedade, da Convivência e do Acolhimento de Refugiados

Meng Gemeng, mäi Guide

Guide du citoyen **Bürgerleitfaden**
Citizen's guide **Guia do cidadão**



Impressum

ÉDITEUR

Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil
Division Vivre ensemble

DATE DE PUBLICATION: 1^{ère} édition octobre 2025

IMPRESSION: Imprimerie Reka

RÉALISATION: Comed S.A.

PHOTOS COPYRIGHT

Photo Max Hahn © SIP / Yves Kortum

Photo Emile Eicher © SYVICOL

Photo Bourgmestre Jeannot Fürpass © Administration Communale de Mondercange

Philharmonie & Dräi Eechelen © SIP

Villa Vauban & City Museum © Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, Boshua, 2017

Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, I. M. Pei Architect Design
© Christian Aschman / Mudam Luxembourg

Groussen Theater & Kapuzinertheater © Bohumil Kostohryz

Nationalbibliothéik © BnL

Photos Commune de Mondercange © Administration Communale de Mondercange

**PRINTED IN
LUXEMBOURG**



an Zesummenaarbecht mam
en collaboration avec in Zusammenarbeit mit
in collaboration with em colaboração com



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil